

Śrī Harināma
Mahā-mantra

ŚRĪ HARINĀMA MAHĀ-MANTRA

© 2020 SRI NITAI GAUR CHANDRA SEVA TRUST. ALGUNOS DERECHOS RESERVADOS.



EXCEPTO DONDE SE INDIQUE EXPLÍCITAMENTE, EL
CONTENIDO DE ESTA OBRA ESTÁ BAJO LA LICENCIA DE
CREATIVE COMMONS ATTRIBUTION -NO DERIVATIVE WORKS 3.0
UNPORTED LICENSE

Para ver copia de esta licencia, visite <http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/>

Título original: Śrī Harināma Mahā-mantra

Primera edición, marzo 2020

www.VisuddhaGauraVani.com

Contactos:

Śrī Kṛṣṇa-Balarām Mandir
223 Seva Kuñj Gali, Vṛndāvana (U.P.) 281121, India

Argentina: ekanathdas@gmail.com

España: lilavati.madrid@gmail.com

anuradhaadevidasi@gmail.com

India: acyuta922@gmail.com

vrindavanesvari@gmail.com

México: omarsiyu@gmail.com

kanhaiya....mc.carlos_sanchez@live.com

Perú: info@vedikainstituto.com

Traducción: Vṛndāvaneśvarī dāsī • **Revisión y corrección de texto:**
Acyutānanda dāsa, Giridhari dāsa, Induleka dāsī • **Fidelidad:** Prema
dāsī • **Portada y maquetación:** Manju Medha dasī

Toda gloria a Śrī Śrī Guru y Gaurāṅga

Śrī Harināma Mahā-mantra

- * La secuencia del mahā-mantra
- * Definiciones de los sentimientos de opulencia y dulzura
- * Las glorias del santo nombre
- * El proceso del canto del santo nombre
- * Ofensas a tener en cuenta cuando se canta el santo nombre

Compilado por

Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Nārāyaṇa Gosvāmī Mahārāja





Dedicado al

Fundador de la Śrī Gauḍīya Vedānta Samiti
y el mejor de la décima generación de
descendientes en el bhāgavat-paramparā de
Śrī Kṛṣṇa Chaitanya Mahārabhu

śrī gurupāda-padma

śrī gauḍīya-vedānta-ācārya-keśarī

nitya-līlā-praviṣṭa om viṣṇupāda aṣṭottara-śata

Śrī Śrīmad
Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī Mahārāja



Tabla de Contenidos

Prólogo	<i>i</i>
Prefacio	<i>v</i>
Introducción	<i>ix</i>
Śrī Harināma Mahā-mantra	1
La Secuencia del Mahā-Mantra	7
Śrī Chaitanya Mahāprabhu y el Mahā-mantra	27
Comentarios Sobre el Mahā-mantra	45
Sobre la dulzura del nombre	45
La opulencia dentro del nombre	47
El comentario que explica cómo recordar a la Pareja Divina dentro del nombre	48
Comentario de Śrīla Jīva Gosvāmī	49
Comentario de Śrī Gopāla Guru Gosvāmī	55
Comentario sobre la palabra “Hare” dentro del mahā-mantra	56
Comentario sobre la palabra “Kṛṣṇa” dentro del mahā-mantra	58
Comentario sobre la palabra “Rāma” dentro del mahā-mantra	60
Comentario de Śrī Raghunāta dāsa Gosvāmī	66
Comentario de Saccidānanda Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura	68
Comentario sobre Śrī Pada-kalpataru	70

Las Glorias de Śrī Harināma	75
La forma intrínseca del santo nombre	75
En Kali-yuga el santo nombre otorga la perfección total	76
Maestros espirituales predecesores	
describen las glorias del santo nombre	78
Las glorias del santo nombre superan las glorias	
de experimentar el brahma impersonal	80
La superioridad del canto del santo nombre	87
La superioridad del canto del santo nombre	
sobre la meditación y la adoración en el templo	81
El canto del santo nombre no está regido por normas	
de tiempo, lugar o circunstancia	82
El canto del santo nombre es el proceso (<i>śādhana</i>) y el	
objetivo (<i>śādhya</i>) para todos	85
‘Śrī Harināma’	
<i>Saccidānanda Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura</i>	87
Karma	88
Jñāna	90
Bhakti	93
Las diez ofensas al Santo Nombre	
mencionadas en las escrituras	100
Glosario	113





INTRODUCCIÓN

A la edición en hindi

Es para mí un inmenso placer presentar a los lectores fieles la décima edición de *Śrī Harināma Mahā-mantra* publicado por inspiración de mi maestro espiritual, el manantial de la misericordia inmotivada *nitya-līlā praviṣṭa om viṣṇupāda Śrī Śrīmad Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī Mahārāja*. He procurado, en la medida de mis posibilidades, exponer los contenidos de este pequeño libro de un modo sencillo y directo.

Como decretan las escrituras, la religión suprema (*dharma*) para la actual era de Kali es el canto de los santos nombres de Śrī Kṛṣṇa (*śaṅkīrtana*). Este proceso eterno e inalterable no es exclusivo de una raza o grupo de personas en particular; es la naturaleza real de todas las entidades vivientes. Aquello que cambia con el tiempo, el lugar o las circunstancias no es verdadero *dharma*, sino una “creencia personal”. El término “religión” es utilizado por quienes adoptan un comportamiento

Śrī Harināma

particular. Un hindú puede convertirse al islam y un musulmán puede volverse cristiano; esto está sucediendo en todas partes. Fe no es lo mismo que *dharma*. Se puede cambiar de fe, pero el verdadero *dharma* no cambia jamás.

Hace alrededor de quinientos veinte años, Śrī Chaitanya Mahāprabhu, la forma combinada de Śrī Rādhā-Kṛṣṇa, resolvió todos los conflictos relacionados con la religión (*dharma*), las escrituras, las sucesiones discipulares auténticas (*sampradāyas*), los actos pecaminosos, la política mala y buena, el conocimiento, el yoga, la conducta inmoderada, la raza, los capitalistas, los obreros, los conflictos, la casta y el *āśrama*, y de ese modo conquistó el corazón de todos.

Hoy en día, sin embargo, abundan los problemas y, como ocurre con las enfermedades contagiosas, los seres humanos están fuertemente atrapados por ellos. Y cada día surgen nuevos conflictos. En nombre de la reconciliación se está promoviendo fuertemente el igualitarismo, una conducta contraria a la normativa de las escrituras transmitidas por las cuatro *sampradāyas*.

En la actualidad, nuestra sociedad rechaza todo lo relacionado con el término “conciencia”. Para evitar esta peligrosa situación solo hay una solución global y digna,

y es la panacea del *nāma-saṅkīrtana*, el canto de los nombres trascendentales de Śrī Kṛṣṇa tal como fueron predicados y practicados por Śrī Chaitanya Mahāprabhu. Aparte de este, ningún otro proceso podrá jamás tener éxito.

Estos pensamientos fueron claramente expresados en diferentes lugares por maestros espirituales autorrealizados como Śrī Rūpa Gosvāmī, Śrī Sanātana Gosvāmī, Śrī Jīva Gosvāmī, Śrī Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī, Śrī Raghunātha dāsa Gosvāmī, Śrī Raghunātha Bhaṭṭa Gosvāmī, Śrī Vṛndāvana dāsa Ṭhākura y Śrī Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī. Estas personalidades, que están totalmente libres de envidia y sufren al ver la desdicha ajena, recopilaron las citas confidenciales de las escrituras y, basándose en ellas, establecieron la posición suprema del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa enunciado por Śrīman Mahāprabhu.

Cuando por una inmensa fortuna se despierta en una persona la fe incondicional en las declaraciones de esas grandes almas y sigue sus instrucciones, se libera de todos los problemas, cruza el ciclo del nacimiento y la muerte, y se sitúa en su posición constitucional eterna.

Es triste ver cómo, inspirados por Kali¹, muchos embaucadores engañan a personas fieles y sencillas al tiempo

1. Kali – La diosa Durgā. Kali-yuga es la actual era de riñas e hipocresía que comenzó hace cinco mil años.

Śrī Harināma

que se destruyen a sí mismos presentando argumentos que se oponen al proceso genuino del canto del santo nombre (*nāma-saṅkīrtana*). Algunos declaran que en lugar de cantar “*hare kṛṣṇa hare kṛṣṇa*” se debe cantar primero “*hare rāma hare rāma*”; otros dicen que el *mahā-mantra* es “*śrī kṛṣṇa chaitanya, prabhu nityānanda, hare kṛṣṇa hare rāma, śrī rādhē-govinda*”; otros son de la opinión de que se debe cantar siempre “*nītāi gaura rādhē-śyāma, hare kṛṣṇa hare rāma*” o que “*rāma rāma*” dentro del *mahā-mantra* se refiere a Bhagavān Śrī Rāmacandra; y otros afirman que el *mahā-mantra* debe ser recitado mentalmente, no en voz alta.

Inconscientes de la maligna influencia de esta era de Kali, muchas personas aceptan como autoridades precisamente a quienes están extendiendo la red de Kali. Esas ‘autoridades’ extravían a los demás con falsas ideas nacidas de su fértil imaginación, ideas que tienen su origen en su visión puramente materialista y en su inhabilidad de comprender la inconcebible potencia contenida en la infalible medicina del *nāma-saṅkīrtana* tal como lo practicó y predicó el Señor Supremo, Śrī Chaitanyadeva.

Para que todo el mundo pueda desenmascarar a esos engañadores, yo presento ahora en este libro cientos de citas de las escrituras como evidencia. Estas pruebas han sido expuestas

por los seguidores de Śrī Nityānanda Prabhu, el asociado eterno más querido de Śrīman Mahāprabhu. Oro para que las personas de este mundo obtengan la joya del *nāma-saṅkīrtana*, joya que satisface todos los deseos, es completamente legítima y otorga el bien supremo.

Mi venerado maestro espiritual y su propio maestro espiritual son plenamente confiables y fidedignos, y están siempre dedicados a distribuir el *śrī-kr̥ṣṇa-saṅkīrtana* que practicó y predicó Śrīman Mahāprabhu. Y su prédica está en consonancia con el pensamiento de Śrī Śaccidānanda Bhaktivinoda Ṭhākura, la personalidad que trajo la corriente del *bhakti* puro al mundo al igual que el rey Bhagīratha trajo el Ganges. Por su ilimitada misericordia, esta gran medicina está siendo distribuida por doquier en su forma pura, y los innobles esfuerzos de personas con motivaciones egoístas por cubrir la pureza del *mabā-mantra* han resultado prácticamente inefectivos. Aun así, es preciso dar a conocer este libro para que esas personas mal intencionadas desistan de semejante empeño.

La esencia de las instrucciones de Śrīman Mahāprabhu impartidas a Śrī Sanātana Gosvāmī [o la esencia de la instrucción eterna del *dharma*] es que se debe practicar el *nāma-saṅkīrtana* en compañía de personas santas. El *mabā-mantra*

Śrī Harināma

hare kṛṣṇa es el *pāraka-mantra* o el mantra que ayuda a alcanzar a Śrī Rādhā-Kṛṣṇa. Por la práctica constante del canto de este *mahā-mantra* uno obtiene *prema* por la Pareja Divina, Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa, y la percepción directa de su naturaleza eterna (*svarūpa*).

La edición inglesa de este libro —que ha sido también traducido a muchos otros idiomas— ha sido ampliamente distribuida, y de este modo muchas personas han recibido el beneficio supremo y están cantando el *mahā-mantra* de forma pura y auténtica. Quienes están llenos de prejuicios, por el contrario, no pueden ser ayudados ni siquiera por el Señor Supremo.

Por último, que la personificación de la misericordia del Señor Supremo, mi venerado Śrīla Gurudeva, derrame su profusa misericordia sobre mí para que pueda alcanzar la más alta calificación y realizar el servicio que le es más querido (*mano-’bhīṣṭa-sevā*). Esta es mi profunda súplica a sus pies de loto que otorgan *prema*.

Debido a la celeridad con que se preparó esta publicación, puede que permanezcan en ella algunos pequeños errores. Rogamos al lector fiel que nos informe de dichos errores a fin de que puedan ser corregidos en futuras ediciones.

Mahā-mantra

Orando por una partícula de misericordia de Hari-Guru-
Vaiṣṇava,

Tridaṇḍi-bhikṣu Śrī Bhaktivedānta Nārāyaṇa

Śrī Nandotsava

522 años después de la aparición de Śrī Chaitanya,

25 de agosto de 2008



PRÓLOGO



En la era actual ha habido un avance significativo en los campos de la ciencia, la ingeniería, la medicina y la economía. Y, no obstante, al mismo tiempo están aumentando los problemas que se derivan de la pobreza, la delincuencia, las enfermedades o el cambio climático. Gracias a los avances tecnológicos podemos comunicarnos con personas en cualquier parte del mundo casi instantáneamente, pero, como individuos, nos estamos separando más y más tanto física como emocionalmente. A pesar de las facilidades que nos ofrece la sociedad materialista, nos sentimos insatisfechos. Al igual que no se apaga una hoguera vertiendo aceite sobre ella, dejarnos llevar por las exigencias de la mente y los sentidos no nos satisfará ni nos traerá verdadera paz. Por el contrario, nuestros sentidos exigirán implacablemente más y más disfrute.

¿Es posible que exista algún modo de hallar felicidad aparte de complacer los sentidos? ¿Somos solo una combinación de átomos inánimes? ¿Es la meta de la vida nada más que la acumulación de objetos para el disfrute sensual? La humanidad

Śrī Harināma

se ha hecho esta clase de preguntas desde tiempo inmemorial. De hecho, esta propensión a indagar es lo que nos diferencia de los animales.

Las milenarias tradiciones de la India fueron establecidas por los Vedas, que se transmitieron originalmente de guru a discípulo mediante el proceso de la audición. Más adelante dichos Vedas fueron compilados en un vasto cuerpo de literatura sagrada que proporciona información sobre todas las facetas del conocimiento, desde los aspectos materiales de la vida — como la salud o el urbanismo — hasta los aspectos esotéricos y divinos — como la reencarnación del alma, la meditación y la ciencia del conocimiento de Dios.

Diferentes personas tienen diferentes deseos, y las escrituras ofrecen distintos métodos para satisfacerlos; pero finalmente determinan que el logro de amor puro por Dios (*kr̥ṣṇa-prema*) es el objetivo supremo de la vida. En todas partes se declara que el canto de los nombres de Krishna (Dios) es el método más fácil y sublime para lograr la autorrealización en esta era de Kali.

En los tiempos actuales, especialmente, ha habido un creciente interés por el *kirtan*. En este pequeño libro se han seleccionado versos de la literatura védica que proporcionan al

lector un análisis global de este tema, con objeto de que tenga acceso a este conocimiento y pueda aplicarlo en su vida. En resumen, este libro dará al lector la comprensión correcta de la ciencia védica. Igual que cuando se bate la leche se obtiene mantequilla, se ha batido la esencia de esta tradición sagrada conocida como la literatura védica y se ha presentado ante nosotros de un modo sistemático y fácil de entender. Este mensaje ha surgido del ilimitado océano de todas las variedades del conocimiento, tanto fenoménico como espiritual, que ha sido expresado en los Vedas desde el comienzo de los tiempos.

Nuestro maestro espiritual, Śrīla B.V. Nārāyaṇa Gosvami Mahārāja, ha compilado bondadosamente estas citas movido por su deseo de beneficiar a todas las almas. Le suplicamos que bendiga a todos los lectores con la comprensión adecuada de los contenidos de este libro.

Svāmī B.V. Dāmodara



PREFACIO



El *mahā-mantra hare kṛṣṇa* es eterno, y el movimiento Hare Kṛṣṇa en este mundo tiene miles de años de antigüedad. Para el mundo occidental, sin embargo, este conocimiento es relativamente nuevo. Fue introducido en América en 1965 por Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Svāmī Mahārāja, Śrīla Prabhupāda. A menudo se ve a los “Hare Kṛṣṇas”, como se los conoce popularmente, cantando el *mahā-mantra* —*hare kṛṣṇa hare kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa hare hare, hare rāma hare rāma rāma rāma hare hare*— por las ciudades y pueblos del mundo. Algunos consideran que iluminan y elevan la pesada atmósfera del materialismo que envuelve a la civilización moderna, y otros los miran con reservas, sin entender su canto y danza en público. Esperamos que este pequeño libro arroje luz sobre la autenticidad de su práctica.

Los textos clásicos de la India presentan de forma inequívoca el canto del mantra *hare kṛṣṇa* como la fórmula que libera a la persona de todo el sufrimiento y la establece en su posición espiritual eterna.

Śrī Harināma Mahā-mantra

La absorción en el canto del *mahā-mantra* no es indicativa de religiosidad sentimental o fanatismo ciego. *Man* significa “mente” y *tra* “liberar”. Los mantras no son meros sonidos, sino que poseen una potencia específica; liberan a la persona de la debilitante naturaleza de la conciencia material. Y el *mahā-mantra* (o el más excelso de todos los mantras), logra esto en grado superlativo. Si se recita o canta atenta y regularmente, uno se libera de la concepción mundana de sí mismo y se sitúa de un modo firme en su naturaleza espiritual única y llena de dicha.

En los Vedas se describe que el Señor Supremo adviene como Śrī Chaitanya Mahāprabhu para propagar el *mahā-mantra* mediante Su propia y profunda inmersión en él. Hasta el día de hoy, *vaiṣṇavas* puros que representan a Mahāprabhu están llevando a cabo Su misión de manera tan efectiva, que millones de personas en todo el mundo conocen el *mahā-mantra*; sobre todo las dos primeras palabras: *hare kṛṣṇa*.

El sagrado *mahā-mantra hare kṛṣṇa* confiere una experiencia tangible de la trascendencia. Cuando es cantado de modo perfecto, otorga una comunicación directa con el Señor Supremo o la comprensión del sentimiento eterno de servicio lleno de amor por Él.

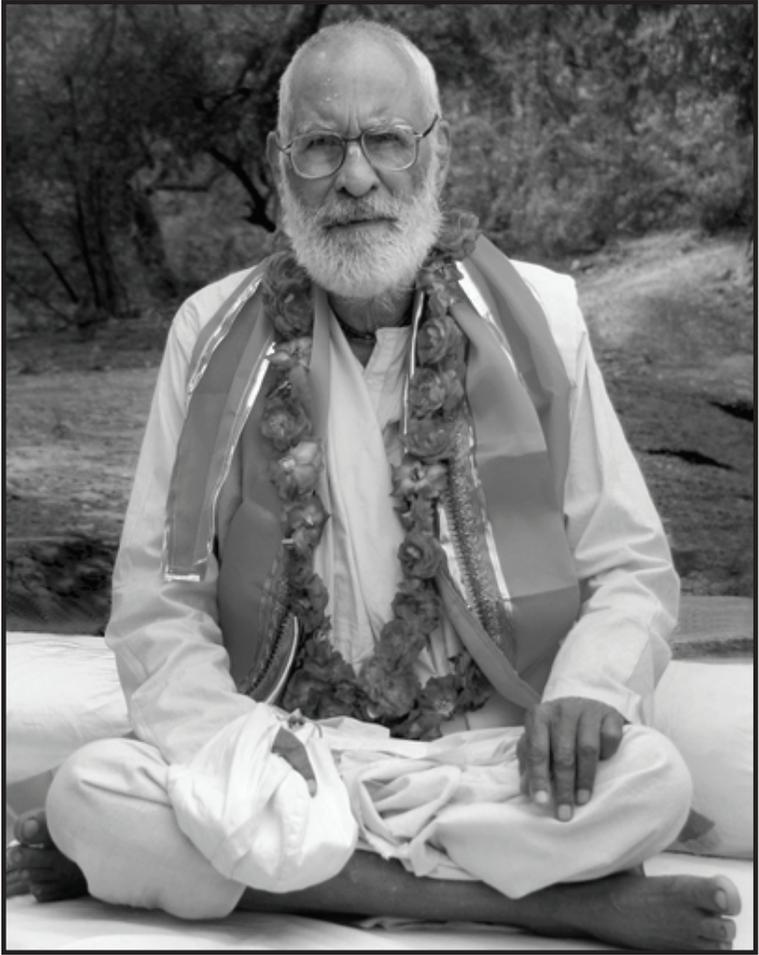
Prefacio

Este libro es una meditación inestimable para quien ya está practicando el proceso del canto del *mabā-mantra*; por estudiar cuidadosamente su contenido, su práctica espiritual se verá vivificada y su fe en el canto reforzada. Las revelaciones acreditadas sobre el *mabā-mantra* que aparecen aquí son extraordinarias y sirven para reforzar la apreciación por el canto. La lucidez del artículo de Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura en particular, nos insta a hacer del canto del *mabā-mantra hare kṛṣṇa* el centro de nuestras vidas. Para el practicante serio, este libro es un amigo muy querido.

Confiamos en que cualquier buscador sincero que lea estas páginas detenidamente reconozca que el canto de este *mabā-mantra*, tanto en congregación como en solitario, es un proceso verdaderamente gozoso. Y si tras la lectura de este texto ese lector emprende el canto de este sonido sagrado, nos sentiremos sumamente satisfechos, ya que nuestros santos preceptores nos aseguran que quienes canten el *mabā-mantra hare kṛṣṇa* experimentarán sin duda la dicha interior más sublime.

Aspirando a cantar el santo nombre
siguiendo la guía de Śrī Guru y los vaiṣṇavas
El Equipo Editorial de la Tercera Edición en Inglés

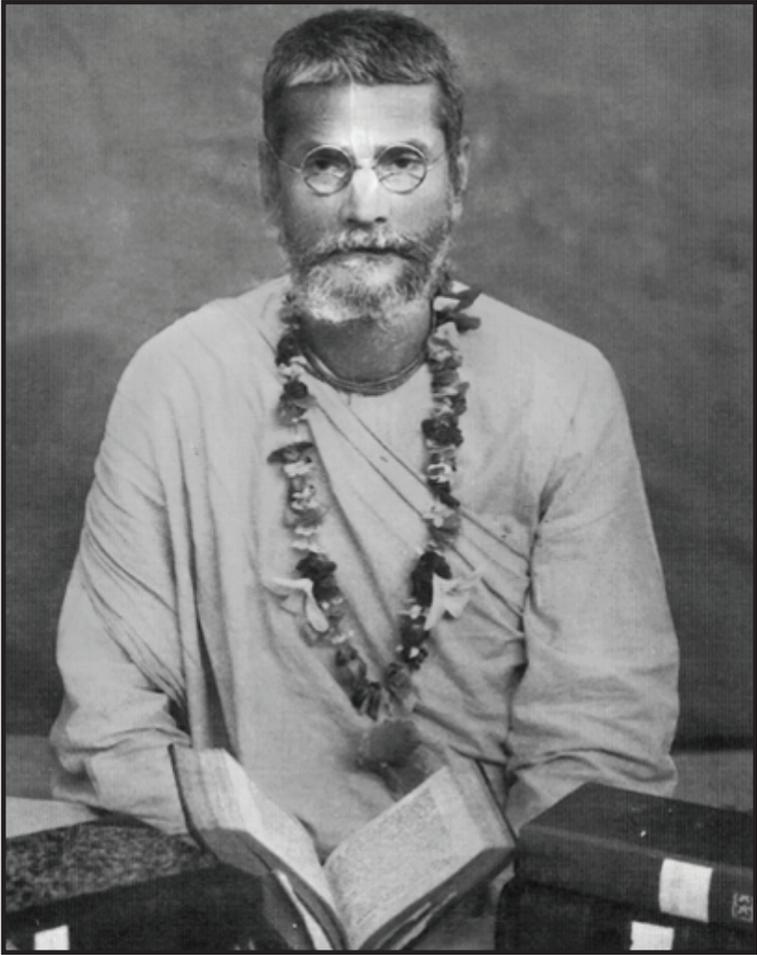




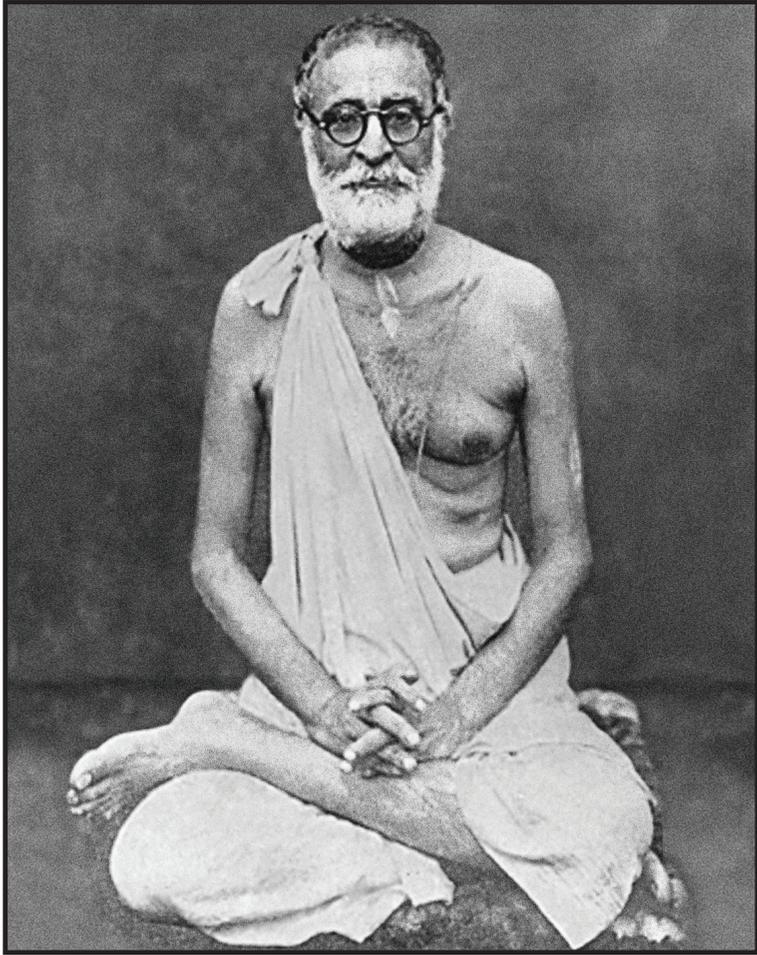
nitya-līlā-praviṣṭa om viṣṇupāda
Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Nārāyaṇa Gosvāmī Mahārāja



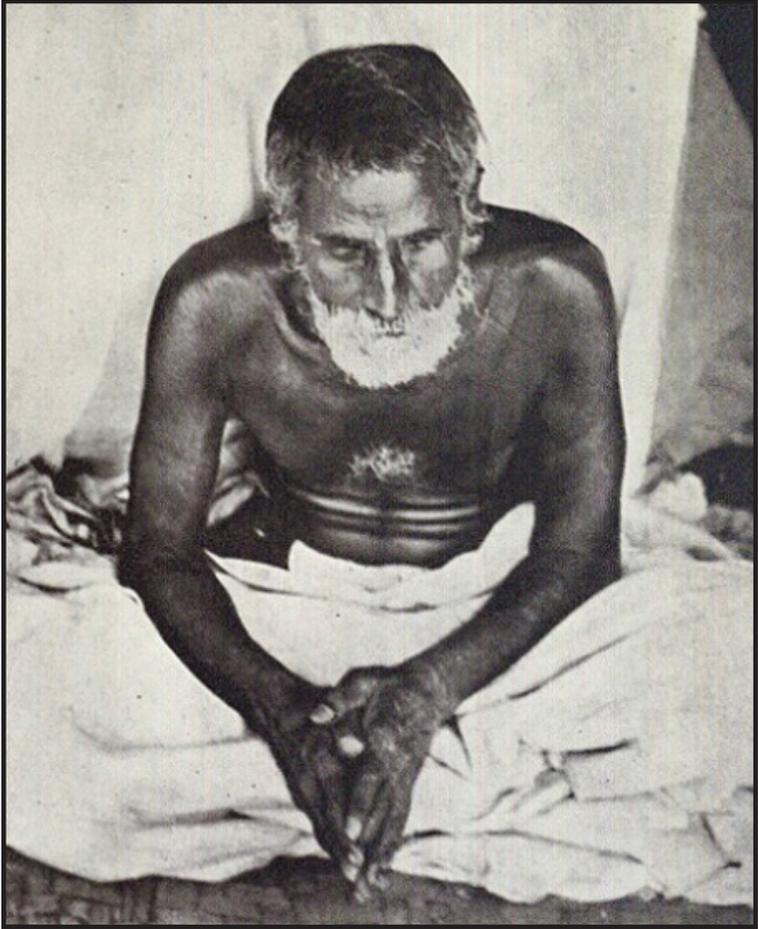
nitya-līlā-praviṣṭa om viṣṇupāda
Śrī Śrīmad Bhakti Jīvana Janārdana Mahārāja



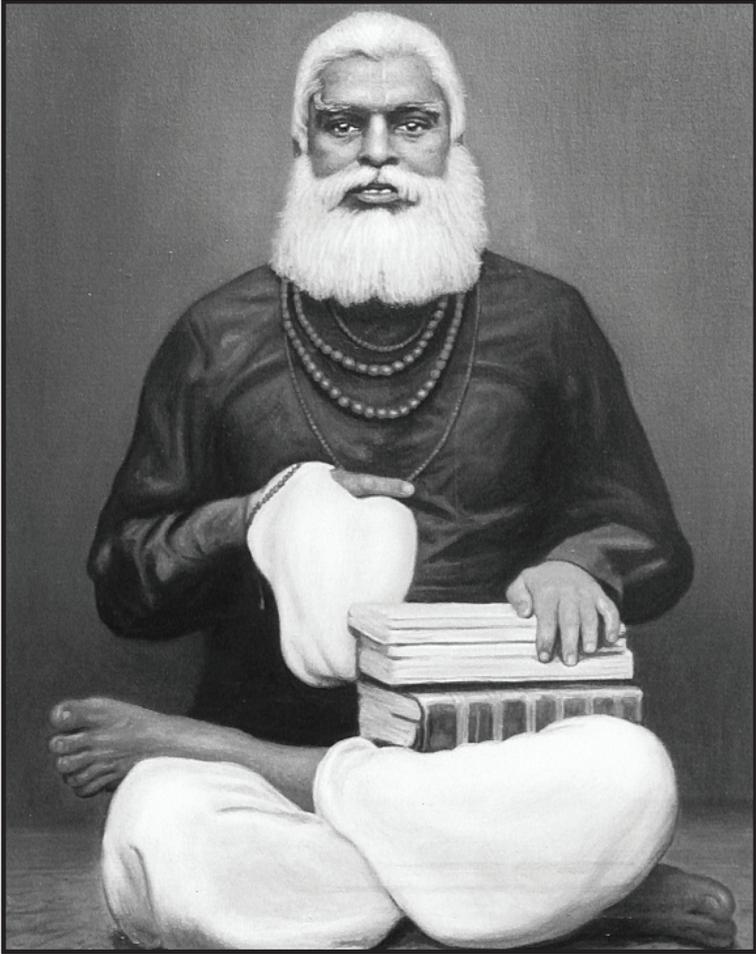
nitya-līlā-praviṣṭa om viṣṇupāda
Śrī Śrīmad Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī Mahārāja



nitya-līlā-praviṣṭa om viṣṇupāda
Śrī Śrīmad Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura
Prabhupāda



nitya-līlā-praviṣṭa om viṣṇupāda
Śrī Śrīmad Gaurakiśora dāsa Bābājī Mahārāja



nitya-līlā-praviṣṭa om viṣṇupāda
Saccidānanda Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura



nitya-līlā-praviṣṭa om viṣṇupāda
Śrī Śrīmad Jagannātha dāsa Bābājī Mahārāja



Śrī Kṛṣṇa-Balarāma



Śrī Gaurasundara and Śrī Śrī Rādhā-Lalitā-Mādhava



Śrī Harināma Mahā-mantra

El nombre trascendental “*hare kṛṣṇa hare kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa hare hare, hare rāma hare rāma rāma rāma hare hare*” es el *mahā-mantra* o mantra supremo para la liberación en Kali-yuga. Así lo declaran escrituras *vaiṣṇavas* como los Vedas, Upaniṣads, Purāṇas y Saṁhitās. El canto de este *mahā-mantra* de dieciséis palabras es el principal proceso religioso para esta era.

El nombre del Señor Supremo no es diferente de Su forma. Bhagavān Śrī Kṛṣṇa ha impregnado Sus nombres con Su dulce forma, Sus cualidades, Sus dulces pasatiempos, Su misericordia y todas Sus potencias.

Bhagavān, la Suprema Personalidad de Dios, es *nāmī*, el poseedor del nombre. Aunque Su forma personal es idéntica a Su nombre, en ciertas circunstancias el nombre de Bhagavān es incluso más misericordioso que Él. Śrī Kṛṣṇa, la Persona Suprema original, descendió por Su misericordia sin causa

Śrī Harināma

en la forma de Su propio nombre para liberar a las almas condicionadas.

Un maestro espiritual genuino está siempre absorto en el canto y el recuerdo del nombre de Bhagavān. Las personas con una inmensa fortuna se inician en el canto del santo nombre con un maestro así. Esas personas adoran a Bhagavān, el Señor Supremo, mediante el canto en congregación (*saṅkīrtana*), y la recitación diaria de un número determinado (*japa*) y el recuerdo (*smaraṇa*) de Sus nombres. Las escrituras dicen que en esta era de Kali es más glorioso cantar el santo nombre en voz alta que recordarlo o recitarlo con el *japa*:

*japato hari-nāmāni sthāne śata-guṇādhikaḥ
ātmānañ ca punāty uccair japan śrotṛṇ punāti ca*

Śrī Nāradya Purāṇa,

verso hablado por Śrī Prahlāda Mahārāja

La persona que canta los nombres de Śrī Hari en voz alta es cien veces superior a quien canta esos nombres en voz baja. Quien canta en voz baja solo se beneficia y purifica a sí mismo, mientras que quien canta en voz alta beneficia y purifica también a quienes escuchan —como los

animales, los árboles o las plantas. Aunque esas entidades no pueden cantar, pueden ser liberadas del océano de nacimiento y muerte simplemente por escuchar el *harināma*.

Así, en esta era de Kali, el proceso espiritual supremo es hacer *saṅkīrtana* del *harināma mabā-mantra* de diciséis palabras. Śrī Chaitanya Mahāprabhu es el supremamente misericordioso avatar o encarnación de Dios que purifica a las almas de Kali-yuga, y Él nos exhortó a que hiciéramos *saṅkīrtana* constante de los sagrados nombres del Señor—“*kīrtanīyaḥ sadā hariḥ*” (*Śrī Śikṣāṣṭaka* 3).

El *Bṛhan-nārādīya Purāṇa* declara abiertamente:

*harer nāma harer nāma harer nāmaiva kevalam
kalau nāsty eva nāsty eva nāsty eva gatiḥ anyathā*

En este Kali-yuga, la única manera de avanzar espiritualmente es el canto del santo nombre, el canto del santo nombre, el canto del santo nombre. No hay otra manera. No hay otra manera. No hay otra manera.

Śrī Harināma

Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī explica así el significado de este verso:

*kali-kāle nāma-rūpe kṛṣṇa-avatāra
nāma haite haya sarva-jagat-nistāra*

Śrī Caitanya-caritāmṛta (Ādi-līlā 17.22)

En esta era de Kali, el Señor Supremo Śrī Kṛṣṇa se ha encarnado en el santo nombre. El mundo entero es liberado por medio del santo nombre.

*dārdhya lāgi 'harer nāma'-ukti tina-vāra
jaḍa-loka bujhāite punaḥ 'eva'-kāra*

Śrī Caitanya-caritāmṛta (Ādi-līlā 17.23)

Para beneficiar a las personas que poseen una mentalidad materialista y ayudarlas a desarrollar fe en el santo nombre, se repite tres veces las palabras *harer nāma* [en el verso anterior del *Bṛhan-nārādīya Purāṇa*], y para dar mayor énfasis se utiliza la palabra *eva*, que significa ‘ciertamente’.

'kevala'—śabde punarapi niścaya-karaṇa

jñāna-yoga-tapa-karma-ādi nivāraṇa

Śrī Caitanya-caritāmṛta (Ādi-līlā 17.24)

El uso del término *kevala* (únicamente) comporta la renuncia a todas las demás actividades que generan *karma*, como el cultivo de conocimiento (*jñāna*), la práctica del yoga místico y la ejecución de austeridades (*tapa*).

anyathā ye māne, tāra nāhika nistāra

nāhi, nāhi, nāhi—e tina ukta 'eva'-kāra

Śrī Caitanya-caritāmṛta (Ādi-līlā 17.25)

Quien desobedece los preceptos de las escrituras no puede obtener la liberación. Para precisar esto, *nāsty eva* (no hay otra manera) se repite también tres veces.





La Secuencia Del Mahā-Mantra

Algunos consideran que el *mahā-mantra* se debe cantar en la siguiente secuencia: *hare rāma hare rāma rāma rāma hare hare / hare kṛṣṇa hare kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa hare hare*.

Su razonamiento se basa en los siguientes puntos:

- (1) El *Kali-santarāṇa Upaniṣad* publicado por Venkateśa Press, Bombai, afirma que el *mahā-mantra* comienza con las palabras *hare rāma hare rāma rāma rāma hare hare* y es seguido por *hare kṛṣṇa hare kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa hare hare*.
- (2) En un libro titulado *Kalyāṇa* de Gītā Press, Gorakhpura, el *mahā-mantra* está escrito en esa misma secuencia.
- (3) Śrī Rāma apareció en Tretā-yuga, por lo que es lógico que se cante *hare rāma* antes que *hare kṛṣṇa*.

Esta lógica carece por completo de fundamento.

- (1) Publicaciones anteriores al *Kali-santarāṇa Upaniṣad* establecen claramente que el *mahā-mantra* comienza con *hare kṛṣṇa* y no con *hare rāma*. Dichas publicaciones se conservan aún en librerías antiguas de Calcuta y Jaipur.
- (2) *Kalyāṇa*, publicado por Gītā Press, Gorakhpura, no es evidencia fidedigna para establecer la posición anterior.
- (3) El que Tretā-yuga esté seguido de Dvāpara-yuga no afecta al eterno *mahā-mantra*. El *mahā-mantra* es trascendental a todos los *yugas* y tiempos.

Esto se puede entender mediante el *Ananta-sambhitā*, que contiene una cita sobre el *mahā-mantra* para la liberación del mundo material (*tāraka-brahma mahā-mantra*) en cada uno de los cuatro *yugas*¹. [La palabra *tāraka* significa “liberar” o “cruzar”]. Existe un mantra específico asociado con cada *yuga* mediante cuyo canto se puede cruzar el océano de nacimiento y muerte.

1. *Yuga* –una de las cuatro eras del universo, que difieren en duración y rotan como los meses del calendario.

Satya-yuga:

*nārāyaṇa-parā vedāḥ
nārāyaṇa-parākṣarāḥ
nārāyaṇa-parā-muktiḥ
nārāyaṇa-parā-gatiḥ*

En todos los Vedas se declara que Nārāyaṇa es el Supremo. Nārāyaṇa es la combinación suprema de todas las letras. La percepción directa de Nārāyaṇa es la liberación suprema. Nārāyaṇa es el objetivo supremo de la vida.

Tretā-yuga:

*rāma nārāyaṇānanta
mukunda madhusūdana
kṛṣṇa keśava kaṁsāre
hare vaikuṅṭha vāmana*

¡Oh, Rāma ¡Oh, Nārāyaṇa! ¡Oh, Ananta!
¡Oh, Mukunda! ¡Oh, Madhusūdana! ¡Oh,
Kṛṣṇa! ¡Oh, Keśava! ¡Oh, Hari! ¡Oh, Vaikuṅṭha!
¡Oh, Vāmana!

Śrī Harināma

Dvāpara-yuga:

*hare murāre madhu-kaiṭabhāre
gopāla govinda mukunda śaure
yajñeśa nārāyaṇa kṛṣṇa viṣṇo
nirāśrayaṁ mām jagadīśa rakṣa*

¡Oh Hari, Murāri, Madhu-Kaiṭabhāri,
Gopāla, Govinda, Mukunda, Śauri, Nārāyaṇa,
Viṣṇu! ¡Oh Jagadīśa, Señor del universo,
protégeme por favor! No tengo otro refugio
aparte de Ti.

Kali-yuga:

*hare kṛṣṇa hare kṛṣṇa
kṛṣṇa kṛṣṇa hare hare
hare rāma hare rāma
rāma rāma hare hare*

El *Ananta-saṁhitā* declara:

*ṣoḍaśaitāni nāmāni
dvātrimśad varṇakāni hi
kalau yuge mahā-mantraḥ
sammato jīva-tāraṇe*

Mabā-mantra

Hare kṛṣṇa hare kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa hare hare, hare rāma hare rāma rāma rāma hare hare. Este *harināma mabā-mantra* consta de dieciséis nombres y treinta y dos sílabas. En Kali-yuga este mantra puede liberar a todas las entidades vivientes.

Así, en relación con el tercer punto [que debido a que Śrī Rāma apareció antes es lógico cantar *hare rāma* primero y *hare kṛṣṇa* después], es evidente que incluso en Tretā-yuga, antes de la aparición de Kṛṣṇa en Dvāpara-yuga, los nombres de Śrī Kṛṣṇa —Mukunda, Madhusūdana, Kṛṣṇa, Keśava y Kaṁsāri— estaban presentes en el mantra para la liberación.

En resumen, los argumentos y la lógica a favor del cambio de secuencia en el *mabā-mantra* carecen de validez.

Más aún, estos versos del *Ananta-sambhitā* explican claramente que en Upaniṣads como el *Kali-santaraṇa Upaniṣad*, el *mabā-mantra* está escrito en la siguiente secuencia:

*hare kṛṣṇa hare kṛṣṇa
kṛṣṇa kṛṣṇa hare hare
hare rāma hare rāma
rāma rāma hare hare*

Śrī Harināma

Śrī Narāda recibió el *mahā-mantra* en esta secuencia de su guru, el Señor Brahmā, y la práctica de esta tradición perdura hasta la actualidad en la *sampradāya* Brahma-Madhva-Gauḍīya-Vaiṣṇava. En otras *sampradāyas* o escuelas de pensamiento filosófico este *mahā-mantra* no desciende [de guru a discípulo] por medio del *guru-paramparā*, y por tanto su secreto y secuencia son desconocidos para las personas en dichas *sampradāyas*. No es sorprendente que la secuencia del *mahā-mantra* haya terminado invertida y comience con *hare rāma*.

En escrituras como el *Brahma-yāmala*, el Señor Śiva describe la forma (*svarūpa*) del *mahā-mantra*:

*harim vinā nāsti kiñcit pāpa-nistārakaṁ kalau
tasmāl lokoddhāraṇārthaṁ harināma prakāśayet*

sarvatra mucyate loko mahā-pāpāt kalau yuge

*hare-kṛṣṇa-pada-dvandvaṁ kṛṣṇeti ca pada-dvayam
tathā hare-pada-dvandvaṁ hare-rāma iti dvayam
tad-ante ca mahā-devī! rāma rāma dvayam vadet
hare hare tato brūyād harināma samuddharet*

mahā-mantraṁ ca kṛṣṇasya sarva-pāpa-praṇāśakam iti

¡Oh, Mahā-devī! En Kali-yuga no hay una manera más fácil de erradicar los pecados que el canto del santo nombre (*śrī harināma*). Por lo tanto, para liberar a la población en general, es esencial propagar el *śrī harināma*. Las personas de Kali-yuga pueden ser fácilmente liberadas de los mayores pecados por hacer *sañkīrtana* del *mahā-mantra*. Para cantar el *mahā-mantra*, primero se repite *hare kṛṣṇa* dos veces, luego *kṛṣṇa* dos veces y luego *hare* dos veces. Después se dice *hare rāma* dos veces, luego *rāma* dos veces y, de nuevo, *hare* dos veces. Se debe cantar y hacer *sañkīrtana* del *mahā-mantra* de Śrī Kṛṣṇa que destruye todos los pecados.

El *Rādhā-tantra* declara:

śṛṇu mātā mahā-māye! viśva-bīja-svarūpiṇi!
hari-nāmno mahāmāye! kramam vada sureśvari!

Un devoto ora: ¡Oh, Viśva-bīja-svarūpiṇi (semilla del universo)! ¡Sureśvari (tú que eres adorada por los semidioses)! ¡Mahāmāyā (personificación de la energía ilusoria)! ¡Mātā

Śrī Harināma

(madre)! Escucha por favor mi plegaria y explícame la secuencia del *mabā-mantra*.

En respuesta, Devī dice:

*hare kṛṣṇa hare kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa hare hare
hare rāma hare rāma rāma rāma hare hare*

*doātrimśad akṣarāṇy eva kalau nāmāni sarvadam
etan mantram suta-śreṣṭha! prathamam śṛṇuyān naraḥ*

¡Oh tú, el mejor de los hijos! El *mabā-mantra* para Kali-yuga otorga todas las perfecciones. Este *mabā-mantra*, los sagrados nombres de Śrī Kṛṣṇa, consta de dieciséis nombres y treinta y dos sílabas: *hare kṛṣṇa hare kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa hare hare, hare rāma hare rāma rāma rāma hare hare*. La persona que desea el bien supremo debe escuchar primero este *mabā-mantra* por boca de su *guruḍeva*.

En el mismo *Rādhā-tantra*, Tripurā-devī sugiere asimismo:

*hari-nāmnā vinā putra! dīkṣā ca viphalā bhavet
guru-deva-mukhāc chrutvā harināma parākṣaram*

Mabā-mantra

*brāhmaṇa-kṣatra-viṭ-śūdrāḥ śrutvā nāma parākṣaram
dikṣāṁ kuryuḥ suta-śreṣṭha! mahā-vidyā-su sundara!*

¡Oh tú, el mejor de los hijos! Tú eres versado en el conocimiento más elevado. Si oyes el *gopāla-mantra* de śrī gurudeva antes de escuchar de él el *mabā-mantra hare kṛṣṇa*, los resultados del *gopāla-mantra* resultarán nulos. Por lo tanto, las personas de todas las clases sociales (*varṇa*), como los brahmanes y los *kṣatriyas*, deben oír primero este *mabā-mantra* de śrī gurudeva antes de aceptar la iniciación en el *gopāla-mantra*.

El *Paṭma Purāṇa* declara también:

*doātrīṁśad akṣaram mantram nāma ṣoḍaśakāvoitam
prajapan vaiṣṇavo nityam rādhā-kṛṣṇa-sthalam labhet*

Cualquier vaiṣṇava que cante constantemente el *mabā-mantra hare kṛṣṇa*, que está integrado por dieciséis nombres y treinta y dos sílabas, alcanzará sin duda la morada suprema de Śrī Rādhā-Kṛṣṇa en Goloka Vṛndāvana-dhāma.

Śrī Harināma

En el *Rādhā-bṛḍaya-kaṇḍa* del *Brahmāṇḍa Purāna*, Romaharṣaṇa Sūta eleva la siguiente plegaria a Śrī Vedavyāsa:

*yat tvayā kīrtitaṁ nātha!
hari-nāmeti saṁjñitam
mantram brahma-padaṁ siddhi-
karaṁ tad vada no vibho!*

¡Oh, Vibhu (Grande)! ¡Oh, Prabhu (Señor)!
Instrúyeme por favor en la forma intrínseca del
mantra trascendental consistente en los nombres
espirituales de Śrī Hari, el que otorga todas las
perfecciones.

En respuesta, Śrī Vedavyāsa da la siguiente enseñanza:

*grahaṇād yasya mantrasya dehī brahma-mayo bhavet
sadyaḥ pūtaḥ surā-po 'pi sarva-siddhi-yuto bhavet
tad ahaṁ te 'bhidhāsyāmi mahā-bhāgavato hy asi*

*hare kṛṣṇa hare kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa hare hare
hare rāma hare rāma rāma rāma hare hare*

*iti ṣoḍaśakaṁ nāmnāṁ tri-kāla-kalmaṣāpaham
nātaḥ parataropāyaḥ sarva-vedeṣu vidyate*

¡Oh, hijo mío! Te instruiré ciertamente sobre el *mahā-mantra*. Por aceptarlo, las personas con un concepto corporal de la vida pueden ser elevadas al plano espiritual; incluso un borracho puede ser purificado rápidamente y alcanzar la perfección total. Te instruiré sobre él porque eres un *mahā-bhāgavata* y un candidato apto. El *mahā-mantra* de dieciséis palabras *hare kṛṣṇa hare kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa hare hare, hare rāma, hare rāma rāma rāma hare hare* puede destruir todos los pecados cometidos en los tres mundos. Para obtener la liberación del cautiverio, los cuatro Vedas no mencionan un método superior al canto de este *mahā-mantra*.

El *Anata-saṁhitā* declara asimismo:

*hare kṛṣṇa hare kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa hare hare
hare rāma hare rāma rāma rāma hare hare*

*ṣoḍaśaitāni nāmāni dvā-triṁśad varṇakāni hi
kalau yuge mahā-mantraḥ sammato jīva-tāraṇa*

*utsrjyaitan mahā-mantraṁ ye tv anyat kalpitaṁ padam
mahā-nāmeti gāyanti te śāstra-guru-laṅghinaḥ*

Śrī Harināma

El *mahā-mantra hare kṛṣṇa* compuesto por dieciséis nombres y treinta y dos sílabas es el mantra supremo para la liberación de las almas en Kali-yuga. Todas las escrituras reveladas aceptan este mantra como el *mahā-mantra*. Por lo tanto, quienes lo rechazan y aceptan y propagan como *mahā-mantra* un mantra nacido de su imaginación o de la imaginación de otros (como *nītāi gaura rāḍhe syāma, hare kṛṣṇa hare rāma o śrī kṛṣṇa Chaitanya prabhu nityānanda hare kṛṣṇa hare rāma śrī rāḍhe govinda*), desobedecen al guru y a las escrituras.

Si alguien pregunta por qué este mantra *hare kṛṣṇa* de dieciséis nombres es el mantra supremo (*mahā*), la respuesta es la siguiente:

“Bhagavān Śrī Kṛṣṇa posee innumerables santos nombres, pero Sus otros nombres no pueden equipararse con el nombre de Hari, que nos protege de pecados inminentes, de grandes desgracias y de la ignorancia; no hay un nombre igual al nombre de Kṛṣṇa a la hora de otorgar *prema*, y no hay un nombre comparable al de Rāma para otorgar la liberación (cruzar el océano de la existencia material). El *mahā-mantra*

está compuesto por estos tres nombres primarios. Además, estos dieciséis nombres son un tratamiento. Aquí no se añaden [requieren] afijos como *om̐*, *namaḥ*, *klīṁ*, *svāhā*, etc. Por ese motivo recibe el nombre de *mahā-mantra*.”

El *Sanat-kumāra-saṁhitā* declara:

hare kṛṣṇau dvir āvṛttau kṛṣṇa tādṛk tathā hare
hare rāma tathā rāma tathā tādṛk hare punaḥ

hare kṛṣṇa hare kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa hare hare
hare rāma hare rāma rāma rāma hare hare

Primero canta *hare kṛṣṇa* dos veces, luego *kṛṣṇa* dos veces, seguido de *hare* dos veces. Luego canta *hare rāma* dos veces, *rāma* dos veces y luego *hare* dos veces. De este modo obtenemos el *mahā-mantra*, *hare kṛṣṇa hare kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa hare hare hare rāma hare rāma rāma rāma hare hare*.

En el *Yajur Vēda*, el *Kalī-santarāna Upaniṣad* describe también la forma intrínseca y las glorias del *mahā-mantra* del siguiente modo:

Śrī Harināma

hariḥ ori. dvāparānte nārado brahmāṇaṁ jagāma, katharṁ bhagavan! gāṁ paryātan kaliṁ santareyam iti. sa hovāca brahmā sādhu pṛṣṭo 'smi sarva-śruti-rahasyaṁ gopyaṁ tacchṛṇu yena kali-saṁsāraṁ tariṣyasi. bhagavata ādi-puruṣasya nārāyaṇasya nāmoccāraṇa-mātreṇa nirdhūta-kalir bhavati. nāradaḥ punaḥ papraccha. tan-nāma kim iti? sa hovāca hiraṇyagarbhaḥ, "hare kṛṣṇa hare kṛṣṇa kṛṣṇa hare hare / hare rāma hare rāma rāma rāma hare hare." iti ṣoḍaśakaṁ nāmnāṁ kali-kalmaṣa-nāśanam. nātaḥ parataropāyaḥ sarva-vedeṣu dṛśyate. iti ṣoḍaśa-kalāvṛtasya jīvasya-āvāraṇa-vināśanam. tataḥ prakāśate paraṁ brahma meghāpāye ravi-raśmi-maṇḍalīveti. punar nāradaḥ papraccha. bhagavan! ko 'sya vidhir iti? sa hovāca nāsya vidhir iti. sarvadā śūcir aśucir vā paṭhan brahmaṇaḥ sa-lokatāṁ samīpatāṁ sa-rūpa tāṁ sāyujyatāṁ iti.

Al final de Dvāpara-yuga, Śrī Nārada fue al encuentro de Śrī Brahmā y, tras ofrecerle reverencias, le preguntó:

—¡Oh, Señor! En mi deambular por este planeta tierra, ¿cómo puedo eludir la influencia de esta era de Kali?

El Señor Brahmā respondió:

—¡Oh, hijo! Has hecho una pregunta excelente. Escucha por favor el secreto más confidencial de todos los Vedas, mediante cuyo conocimiento podrás trascender fácilmente la influencia de Kali. Tan solo por pronunciar el

nombre de la Persona Original (*ādi-puruṣa*), que es Bhagavān Śrī Nārāyaṇa (Kṛṣṇa), la personalidad de Kali-yuga comienza a temblar.

Nārada preguntó entonces:

—¿Cuál es ese nombre de Śrī Bhagavān y cuál es su forma intrínseca (*svarūpa*)?

Brahmā respondió:

—*Hare kṛṣṇa hare kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa hare hare hare rāma hare rāma rāma rāma hare hare*. Este *mahā-mantra* compuesto de dieciséis nombres destruye por completo todas las impurezas de la era de Kali. No es posible hallar una práctica superior en todos los Vedas. El *mahā-mantra* elimina las dieciséis capas del alma, es decir, los cinco elementos burdos (*pañca-bhūta*) y los once sentidos que cubren a la entidad viviente. Luego, al igual que los rayos del sol brillan relucientes cuando desaparecen las nubes, el Señor se revela a Sí mismo a la entidad viviente.

—¡Oh, Señor! ¿Cuáles son las reglas y regulaciones para cantar este *mahā-mantra*?

—preguntó Śrī Nārada.

—Para el canto de este *mahā-mantra* no existen regulaciones —dijo el Señor Brahmā—.

Śrī Harināma

Cualquiera puede cantarlo en un estado puro o impuro. Más aún, por pronunciar claramente este *mahā-mantra* se logran las cinco clases de liberación o los resultados secundarios de obtener un cuerpo similar al del Señor (*śārūpya*), habitar en el mismo planeta que el Señor (*śālokyā*), poseer una opulencia igual a la del Señor (*śārṣṭī*), ser un asociado personal del Señor (*śāmīpya*) y fundirse en la refulgencia del Señor (*śāyujya*). Pero el principal resultado de cantar el *mahā-mantra* es el logro de *kṛṣṇa-prema*, el quinto objetivo de la vida humana (*pañcama puruṣārtha*).

Este tema se trata en el *Śrī Caitanya-caritāmṛta, Ādi-līlā* 738-86, *Madhya-līlā* 25.147 y 192, y *Antya-līlā* 3.177, 7.104 y 20.11.

El *Śrī Bbakti-candrīka, Saptama Paṭala*, declara:

*atha mantra-varaṁ vakṣye dvātrimśad akṣarā 'naitam
sarva-pāpa-praśamaṁ sarva-duroṣanā 'nalam*

El *mahā-mantra* está dotado de treinta y dos sílabas y puede destruir todos los pecados.

Mahā-mantra

Es como un fuego ardiente que acaba con todos los malos hábitos.

*catur-varga-pradaṁ saumyaṁ bhakti-daṁ prema-pūrvakam
durbuddhi-haraṇaṁ śuddha sattva-buddhi-pradāyakam*

Otorga religiosidad (*dharma*), desarrollo económico, (*artha*), disfrute sensual (*kāma*) y la liberación (*mokṣa*).

Su hermosa forma (*svarūpa*) es capaz de robar la mentalidad ignorante y necia de la persona. El *mahā-mantra* confiere inteligencia espiritual pura y los síntomas del *prema-bhakti*.

*sarvārādhyāṁ sarva-sevyāṁ sarveṣāṁ kāma-pūrakam
sarvādhikāra-samyuktāṁ sarva-lokaika-bāndhavam*

Es digno de la veneración y el servicio de todos. *Śrī nāma* satisface los deseos de todos. Todo el mundo está capacitado para servir al *mahā-mantra*; es decir, todo el mundo es apto para hacer *saṅkīrtana* del *mahā-mantra*. El *mahā-mantra* es el mayor de todos los bienquerientes.

*sarvākarsaṇa-samyuktāṁ duṣṭa-vyādhī-vināśanam
dikṣā-vidhī-vihīnaṁ ca kālākāla-vivajitam*

Posee la potencia para atraer a todos; destruye todas las clases de sufrimiento; no depende de las reglas y regulaciones del *ḍikṣā*, etc., y no está restringido por el tiempo.

*vāṅ-mātreṅarcitaṁ bāhya-pūjā-vidhy-anapekṣakam
jihvā-sparśana-mātreṅa sarveṣāṁ phala-dāyakam
deśa-kālānīyamitaṁ sarva-vādi-susammataṁ*

El *mahā-mantra* es adorado tan solo por pronunciarlo; no se necesita ninguna parafernalia externa. Es capaz de otorgar resultados simplemente por su contacto con la lengua, sin limitaciones de tiempo, lugar y circunstancia. Por este motivo es aceptado por miembros de todas las escuelas filosóficas.

El *Paippalāda-śākhā* del *Atbarva Veda* afirma asimismo:

*sva-nāma-mūla-mantreṅa sarvaṁ hlādayati vibhuḥ
sa eva mūla-mantraṁ japati harir iti kṛṣṇa iti rāma iti*

El *mahā-mantra* compuesto por los nombres de Śrī Kṛṣṇa, el origen de todas las encarnaciones (*avatāras*) de Dios, hace felices a todos. Él mismo,

Mabā-mantra

en forma de Śrī Kṛṣṇa Chaitanya Mahāprabhu, canta en voz alta el *mabā-mantra hare kṛṣṇa*, el origen de todos los mantras.

El siguiente verso describe el resultado de ejecutar *kīrtana*, etc. del *mabā-mantra*:

*mantra guhyaḥ paramo bhakti-vedyaḥ
nāmāny aṣṭāv aṣṭa ca śobhanāni
tāni nityam ye japanti dhīrās
te vai māyām atitaranti nānye
paramam mantram parama-rahasyam nityam āvartayati*

El *mabā-mantra* es sumamente confidencial y solo se puede entender a través del *bhakti*. Contiene ocho fascinadores pares de nombres del Señor Supremo, como *hare kṛṣṇa* y *hare rāma*. Quienes recitan o cantan estos nombres continuamente se liberan sin duda de la ilusión material (*māyā*). Solo ellos. Por eso las personas inteligentes cantan el *mabā-mantra*, hacen *kīrtana* de él y lo recuerdan siempre.

En el *Brahmāṇḍa Purāṇa (Uttara-khaṇḍa*, Capítulo Seis), el rey Vṛṣbhānu ora al sabio Kratu: “¡Oh, Señor! Si estás favorablemente dispuesto hacia mí, concédeme por favor los

Śrī Harināma

nombres de Śrī Hari”. En ese momento, el magnánimo rey Kratu le otorgó los dieciséis nombres: *hare kṛṣṇa*, etc. Por tanto, una persona inteligente debe cantar en todo momento y en todas partes el *mahā-mantra*: “*nāma-saṅkīrtanam tasmāt sadā kāryam vipaścitā* —el santo nombre puede ser cantado mientras se realiza cualquier clase de actividad”.



Śrī Chaitanya Mahāprabhu y el Mahā-mantra

Śrī Chaitanya Mahāprabhu, que inauguró el canto de *śrī harināma-saṅkīrtana*, exhorta también a los devotos a hacer *saṅkīrtana* del *mahā-mantra*.

Śrī Vāsudeva Sārvabhauma Bhaṭṭācārya dice:

*viṣaṅṅa-cittān kali-ghora-bhitān
saṁvīkṣya gauro hari-nāma-mantram
svayaṁ dadau bhakta-janān samādiśat
saṅkīrtayadhvaṁ nanu nṛtya-vādyaiḥ*

Al ver a las desventuradas y temerosas entidades vivientes de esta era de Kali,

Śrī Harināma

Śrī Chaitanya Mahāprabhu, movido por Su compasión inmotivada, distribuyó el *mahā-mantra* e instruyó a los devotos: “¡Oh, devotos! Deben hacer *sañkīrtana* en congregación, cantando y danzando, acompañados de instrumentos musicales.”

*harer nāma-prasādena nistaret pātakī janaḥ
upadeṣṭā svayaṁ kṛṣṇa caitanyo jagad-īśvaraḥ*

*kṛṣṇa-caitanya-devena hari-nāma-prakāśitam
yena kenāpi tat-prāptam dhanyo 'sau loka-pāvanaḥ*

Por la misericordia del santo nombre, hasta un pecador puede ser liberado. Esto es así porque el propagador del santo nombre, Śrī Chaitanya Mahāprabhu, es el Señor del universo. Por lo tanto, todo aquel que recibe el santo nombre que ha manifestado el propio Śrī Kṛṣṇa Chaitanya Mahāprabhu, es sumamente afortunado y puede además purificar a otros otorgándoles su asociación.

El gran poeta Śrīla Kavi Karṇapūra escribe en su poema épico *Śrī Caitanya-carita* (11.54):

*tataḥ śrī-gaurāṅgaḥ samavadad atīva-pramudito
hare kṛṣṇety uccair vada muhur iti śrī-maya-tanuḥ
tato 'sau tat procya prativalita-romāñca-lalito
rudāms tat-tat-karmābhata bahu-duḥkhair vidalitaḥ*

(Durante la ceremonia de *sannyāsa* de Śrī Chaitanya Mahāprabhu, el barbero a quien habían pedido que Lo afeitara se sintió perturbado. Estaba tan afligido, que a pesar de sostener la cuchilla en su mano, era incapaz de cortar el hermoso cabello rizado de Śrī Chaitanya Mahāprabhu. En lugar de ello, se echó a llorar.) Śrī Chaitanya Mahāprabhu, cuya forma eterna está plenamente inmersa en los sentimientos trascendentales de Śrī Rādhā, se sintió muy complacido y dijo: “¡Oh, barbero! Debes cantar constantemente y en voz alta *hare kṛṣṇa hare kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa hare hare, hare rāma hare rāma rāma rāma hare hare.*”

Tras escuchar aquella instrucción de Śrī Mahāprabhu, el barbero comenzó a cantar, y aunque continuó llorando amargamente, cortó el cabello de Mahāprabhu. Su absorción en el canto del *mahā-mantra* fue tal, que los vellos de su cuerpo se erizaron (*romāñca* o *pulaka*).

Śrī Harināma

El *Śrī Chaitanya-maṅgala* relata:

*bāhu prasāriyā prabhu brāhmaṇe tulilā
tāra ghare bhakti-bhare gāna āraṁbhilā*

Alzando Sus brazos, Mahāprabhu confortó al brahmán. Con el corazón rebosante de *bhakti*, comenzó a cantar.

*brāhmaṇera ghara yena haila vṛndāvana
harināma śunibāre āise sarva-jana*

La casa del brahmán parecía haberse transformado en Vṛndāvana. Multitud de personas se congregaron para escuchar y cantar el *mahā-mantra*.

*hare kṛṣṇa hare kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa hare hare
hare rāma hare rāma rāma rāma hare hare*

(Todos juntos se pusieron a hacer *kīrtana* del *mahā-mantra*): *hare kṛṣṇa hare kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa hare hare, hare rāma hare rāma rāma rāma hare hare*.

El *Śrī Caitanya-maṅgala* revela asimismo:

hare kṛṣṇa nāma prabhu bale nirantara

Śrī Chaitanya Mahāprabhu está siempre pronunciando los nombres *hare kṛṣṇa*.

*prasanna śrī-mukhe hare kṛṣṇa kṛṣṇa bali
vijaya hailā gauracandra kutūhalī*

El encantador Gauracandra, con Su divino rostro lleno de felicidad trascendental, se volvió victorioso cantando *hare kṛṣṇa*.

*hare kṛṣṇa hare kṛṣṇa bali' prema-sukhe
pratyakṣa hailā āsī' advaita-sammukhe*

En una ocasión, mientras cantaba *hare kṛṣṇa hare kṛṣṇa*, Śrīman Mahāprabhu, plenamente inmerso en la dicha del *prema*, apareció ante Advaita Ācārya.

El *Śrī Caitanya-bhāgavata (Madhya-khaṇḍa 6.117)* declara:

*jaya jaya 'hare kṛṣṇa'—mantrera prakāśa
jaya jaya nija-bhakti-grahaṇa-vilāsa*

Toda victoria a la manifestación del *mahā-mantra hare kṛṣṇa* (cuando Bhagavān acepta los sentimientos de un devoto). Toda gloria a los

Śrī Harināma

bienaventurados pasatiempos que tienen lugar al aceptar la devoción por Él.

El *Śrī Caitanya-bhāgavata* (*Madhya-khaṇḍa* 23.74-78) manifiesta también:

*prabhu bole,—kṛṣṇa-bhakti hauk sabāra
kṛṣṇa-nāma guṇa vai nā baliha āra*

Śrīman Mahāprabhu dijo: “Que todos reciban *kṛṣṇa-bhakti*. No hablen de ninguna otra cosa; tan solo describan los nombres y las cualidades de Kṛṣṇa”.

*āpane sabāre prabhu kare upadeśe
kṛṣṇa-nāma mahā-mantra śunaha hariṣe*

El propio Mahāprabhu instruye a todo el mundo diciendo: “Escuchen todos este *mahā-mantra* compuesto por los nombres de Kṛṣṇa”.

*hare kṛṣṇa hare kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa hare hare
hare rāma hare rāma rāma rāma hare hare*

*prabhu bale kahilāñ ei mahāmantra
ihā jap’ giyā sabe kariyā nirbandha*

Mabā-mantra

Śrīman Mahāprabhu dijo: “He pronunciado este *mabā-mantra* para todos. Ahora decidan sobre un número determinado de nombres y canten regularmente.”

*ihā haite sarva-siddhi haibe sabāra
sarva-kṣaṇa bala’ ithe vidhi nāhi āra*

Haciendo esto alcanzarán la perfección. No dejen de repetirlo. No existe ningún otro proceso aparte de este.

*ki śayane, ki bhojane, kibā jāgaraṇe
ahar-nīśa cinta kṛṣṇa, balaha vadane*

Śrī Caitanya-bhāgavata (Madhya-khaṇḍa 28.28)

Recuerden a Kṛṣṇa, y reciten y canten Su nombre en todo momento, cuando duermen o comen y estando despiertos.

*sarvadā śrī-mukhe ‘hare kṛṣṇa hare hare
balite ānanda-dhārā niravadhi jhare*

Śrī Caitanya-bhāgavata (Antya-khaṇḍa 1.199)

Śrī Harināma

Mahāprabhu repetía *hare kṛṣṇa hare kṛṣṇa* con Su boca de loto, y de Sus ojos brotaban incesantes lágrimas de éxtasis.

kali-yuga-dharma haya nāma-saṅkīrtana

cāri-yuge cāri-dharma jīvera kāraṇa

Śrī Caitanya-bhāgavata (Ādi-khaṇḍa 14.137)

El *dharmā* o la ocupación religiosa más importante para Kali-yuga es el *nāma-saṅkīrtana*. Los cuatro *dharmas* prescritos para cada uno de los cuatro *yugas* tienen como objetivo el bien de las *jīvas*.

El Śrī Caitanya-bhāgavata (Ādi-khaṇḍa 14.139-143) afirma:

ataeva kali-yuge nāma-yajña sāra

āra kona dharma kaile nāhi haya pāra

La esencia del sacrificio (*yajña*) en Kali-yuga es el canto de los santos nombres. La práctica de cualquier otro principio religioso no hará cruzar a nadie el océano de la existencia material.

rātri-dina nāma laya khāite suite

tānhāra mahimā vede nāhi pāre dite

Los propios Vedas son incapaces de describir enteramente la gloria de la persona que canta los nombres del Señor de día y de noche, incluso mientras come o duerme.

*śuna miśra, kali-yuge nāhi tapa-yajña
yei jana bhaje kṛṣṇa, tāñra mahā-bhāgya*

¡Escucha, oh Tapana Miśra! En la era de Kali no se obtiene excesivo provecho realizando austeridades, sacrificios de fuego, etc., mientras que la persona que hace *bhajana* (adoración) de Śrī Kṛṣṇa es supremamente afortunada.

*ataeva grhe tumi kṛṣṇa bhaja giyā
kuṭināṭi parihari' ekānta haiyā*

Por lo tanto, regresa a tu casa y haz *bhajana* de Śrī Kṛṣṇa. Abandona toda conducta engañosa y asóciate con devotos.

*sādhya-sādhana-tattva ye-kichu sakala
hari-nāma-saṅkīrtane milibe sakala*

Tan solo por ejecutar *harināma-saṅkīrtana* se obtiene todo, como las verdades filosóficas

Śrī Harināma

relacionadas con el objetivo de la vida y el proceso de adoración (*śādhya-śādhana-tattva*).

hare kṛṣṇa hare kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa hare hare
hare rāma hare rāma rāma rāma hare hare

ei śloka nāma bali' laya mahā-mantra
śola-nāma battiśa-akṣara ei tantra

El sujeto de este verso son los dieciséis nombres integrados por treinta y dos sílabas, que están en el caso vocativo. Esto es lo que se conoce como el *mahā-mantra*.

sādhite sādHITE yabe premāṅkura habe
sādhya-sādhana-tattva jānibā se tabe
Śrī Caitanya-bhāgavata (Ādi-khaṇḍa 14.145–147)

Si cantas continuamente el santo nombre, la semilla del *prema* germinará, y entenderás la verdad acerca de la perfección y el proceso para lograrla (*śādhya-śādhana-tattva*).

El *Śrī Caitanya-caritāmṛta* declara:

kṛṣṇa-nāma-mahā-mantrera ei ta' svabhāva
yei jape, tāra kṛṣṇe upajaye bhāva

Śrī Caitanya-caritāmṛta (Ādi-lilā 7.83)

La naturaleza del *mabā-mantra bare kṛṣṇa* es tal, que cuando una persona lo canta surgen inmediatamente en su corazón sentimientos de amor por Śrī Kṛṣṇa.

kṛṣṇa-viṣayaka premā—parama puruṣārtha
yāra āge tṛṇa-tulya cāri puruṣārtha

Śrī Caitanya-caritāmṛta (Ādi-lilā 7.84)

Comparados con el amor puro por Śrī Kṛṣṇa (*kṛṣṇa-prema*), que es el objetivo quinto y supremo de la vida, los otros cuatro objetivos —*dharma* (la ejecución perfecta del deber prescrito), *artha* (la acumulación de riquezas), *kāma* (el disfrute sensual) y *mokṣa* (la liberación)— son tan insignificantes como la paja.

pañcama puruṣārtha—premānandāmṛta-sindhu
brahmādi ānanda yāra nahe eka bindu

Śrī Caitanya-charitāmṛta (Ādi-lilā 7.85)

Śrī Harināma

El quinto y supremo objetivo (*kṛṣṇa-prema*) es el océano de néctar de la dicha del *prema*. Los demás objetivos, como el placer que otorga el aspecto no diferenciado del Absoluto (*brahma*), no pueden compararse ni con una gota de ese océano.

kṛṣṇa-nāmera phala—'premā', sarva-śāstre kaya
Śrī Caitanya-caritāmṛta (Ādi-līlā 7.86)

La conclusión de todas las escrituras es que ese *prema* es el fruto de cantar los nombres de Kṛṣṇa.

kali-kāle nāma-rūpe kṛṣṇa-avatāra
nāma haite haya sarva-jagat-nistāra
Śrī Caitanya-caritāmṛta (Ādi-līlā 17.22)

En esta era de Kali, Kṛṣṇa ha descendido en la forma de estos nombres. El mundo entero es sin duda liberado por medio de estos nombres.

avatari' caitanya kaila dharma pracāraṇa
kali-kāle dharma—kṛṣṇa-nāma-saṅkīrtana
Śrī Caitanya-caritāmṛta (Madhya-līlā 11.98)

Śrī Chaitanya Mahāprabhu descendió en esta era de Kali para propagar el proceso religioso para la era, el canto de los santos nombres de Śrī Kṛṣṇa.

saṅkīrtana-yajñe tāñre kare ārādhana

sei ta sumedhā āra—kali-hata-jana

Śrī Caitanya-caritāmṛta (Madhya-līlā 11.99)

La persona que adora a Bhagavān por medio del *saṅkīrtana* posee una inteligencia extraordinaria. Por el contrario, la inteligencia de quienes no hacen *saṅkīrtana*, ha sido destruida por Kali.

nirantara kara kṛṣṇa-nāma-saṅkīrtana

helāya ‘mukti’ pābe, pābe prema-dhana

Śrī Caitanya-caritāmṛta (Madhya-līlā 25.154)

Canta constantemente los sagrados nombres de Kṛṣṇa (*kṛṣṇa-nāma*). Incluso por cantar *nāmābbhāṣa*, una semblanza del santo nombre, alcanzarás fácilmente la liberación. Al final, cuando cantes los nombres puros, recibirás el tesoro del *kṛṣṇa-prema*, amor puro por Kṛṣṇa.

Śrī Harināma

eka 'nāmābhāse' tomāra pāpa-doṣa yābe

āra 'nāma' laite kṛṣṇa-caraṇa pāibe

Śrī Caitanya-caritāmṛta (Madhya-līlā 25.199)

Tan solo empieza a cantar el *mahā-mantra hare kṛṣṇa*. Más adelante, cuando cantes en el nivel de *nāmābhāsa*, todas tus reacciones pecaminosas quedarán destruidas. Y cuando cantes *hare kṛṣṇa* de forma pura, obtendrás el refugio de los pies de loto de Śrī Kṛṣṇa.

kali-kālera dharma—kṛṣṇa-nāma-saṅkīrtana

Śrī Caitanya-caritāmṛta (Antya-līlā 7.11)

El único deber religioso en Kali-yuga es hacer *kṛṣṇa-nāma-saṅkīrtana*.

harṣe prabhu kahena,—śuna svarūpa-rāma rāya

nāma-saṅkīrtana—kalau parama upāya

Śrī Caitanya-caritāmṛta (Antya-līlā 20.8)

Śrī Chaitanya Mahāprabhu dijo lleno de júbilo: “Mis queridos Svarūpa Dāmodara y Rāmānanda Rāya, escuchen por favor. El canto

de los santos nombres (*nāma-saṅkīrtana*) es el proceso supremo en Kali-yuga.

saṅkīrtana-yajñe kalau kṛṣṇa-ārādhana

sei ta' sumedhā pāya kṛṣṇera caraṇa

Śrī Caitanya-caritāmṛta (Antya-līlā 20.9)

El proceso para adorar a Kṛṣṇa en esta era de Kali es el canto del santo nombre del Señor. La persona sumamente inteligente que emprende este proceso obtiene el refugio de los pies de loto de Kṛṣṇa.

nāma-saṅkīrtane haya sarvānārtha-nāśa

sarva-śubhodaya, kṛṣṇe-premera ullāsa

Śrī Caitanya-caritāmṛta (Antya-līlā 20.11)

Por medio del canto del *kṛṣṇa-nāma* se pueden erradicar todos los *anarthas* o deseos que constituyen un impedimento para la devoción. Y por el esplendor del amor puro por Śrī Kṛṣṇa (*śrī kṛṣṇa-prema*) aflora toda la buena fortuna.

Śrī Harināma

khāite śuite yathā tathā nāma laya
kāla-dēśa-niyama nāhi, sarva-siddhi haya
Śrī Caitanya-caritāmṛta (Antya-līlā 20.18)

Sin tener en cuenta el momento o el lugar, quien canta el nombre ya sea comiendo, durmiendo, de pie o sentado, alcanza la perfección. No hay ninguna restricción en cuanto al momento, el lugar, etc.

ei-mata hañā yei kṛṣṇa-nāma laya
śrī-kṛṣṇa-caraṇe tāñra prema upajaya
Śrī Caitanya-caritāmṛta (Antya-līlā 20.26)

Quien canta de ese modo obtendrá sin duda *prema* por los pies de loto de Śrī Kṛṣṇa.

Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī escribe en la introducción a su comentario sobre el *mahā-mantra*:

ekadā kṛṣṇa-virahād dhyāyanti priya-saṅgamam
mano-vāṣpa-nirāsārtham jalpatīdam muhur muhuḥ
hare kṛṣṇa hare kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa hare hare
hare rāma hare rāma rāma rāma hare hare
yāni nāmāni virahe jajāpa vārṣabhānavī
tānye va tad-bhāva-yukto gauracandro jajāpa ha

En una ocasión, sintiéndose sumamente angustiada debido a la separación de Su amado Śyāmasundara, Śrīmatī Rādhikā meditó en Él. Para eliminar Su sentimiento de separación, comenzó a cantar el *mabā-mantra hare kṛṣṇa hare kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa hare hare, hare rāma hare rāma rāma rāma hare hare*. Śrī Chaitanya Mahāprabhu, que está absorto en los sentimientos de Śrīmatī Rādhikā, también cantaba estos nombres.

*śrī-caitanya-mukhod gīrṇā hare kṛṣṇeti varṇakāḥ
majjayanto jagat premṇi vijayantām tadāhvayāḥ*

Laghu-bhāgavatāmṛta (1.4)

Los dieciséis nombres de Kṛṣṇa, el *mabā-mantra hare kṛṣṇa*, integrados por treinta y dos sílabas, brotaron de la bienaventurada boca de Śrī Chaitanya Mahāprabhu. Que este misericordioso *mabā-mantra*, que sumerge al universo entero en *kṛṣṇa-prema*, prevalezca glorioso sobre todo lo demás. ¡*Jaya ho!* ¡*Jaya ho!* ¡Que el *mabā-mantra* sea completamente victorioso!





Comentarios sobre el Mahā-mantra

*'hariḥ' 'kṛṣṇaḥ' 'rāma' iti nāma-trayātmako 'mahā-mantraḥ'
tasmīn sambodhanāt makāni trīṇi nāmāni santi*

El *mahā-mantra* consta de tres nombres: Hari, Kṛṣṇa y Rāma. Cada nombre está en el caso vocativo, lo que indica que se trata de una apelación directa o un llamamiento.

Sobre la dulzura del nombre ~ Mādhurya-mayī ~

*vijñāpya bhagavat-tattvaṁ cid-ghanānanda-vigrahaṁ
haraty avidyāṁ tat-kāryam ato harir iti smṛtaḥ*

Śrī Bhagavān, la personificación de la eternidad, el conocimiento y la felicidad, da una comprensión clara de la verdad conclusiva sobre Su naturaleza y, al hacerlo, destruye la

Śrī Harināma

ignorancia (*avidyā*). Por lo tanto, Hari (el que se lleva) es un nombre apropiado para recordarlo.

*ānandaika-sukhaḥ śrīmān śyāmaḥ kamala-locanaḥ
gokulānando nanda-nandanaḥ kṛṣṇa īryate*

Únicamente ese Nanda-nandana Śrī Śyāmasundara de ojos de loto, la personificación del néctar y la dicha, proporciona un gozo supremo a los residentes de Gokula y es conocido como Kṛṣṇa (el supremamente atractivo).

*vaidagdhi sāra-sarvasvaṁ mūrta-lilādhidaivatam
śrī-rādhām ramaya nityam rāma ity abhidhīyate*

Brahmāṇḍa Purāṇa (Uttara-khaṇḍa 6.55)

Śrī Kṛṣṇa es *līlā-mūrtimān-igraba* —la personificación de pasatiempos trascendentales o la deidad regente de dichos pasatiempos. Él es la flor y nata de quienes son *rasika* (aquellos que pueden saborear plenamente melosidades trascendentales), y es supremamente experto en todas las artes. Por hacer que Śrīmatī Rādhikā disfrute eternamente de pasatiempos amorosos; es decir, por ser quien Le da placer, es también conocido como Rāma.

La opulencia dentro del nombre

~ Aiśvarya-mayī ~

*harita tri-vidhaṁ tāpaṁ janma-koṭi-śatodbhavam
pāpaṁ ca smaratāṁ yasmāt tasmād dharir iti smṛtaḥ*

Bhagavān Śrī Kṛṣṇa es conocido como Hari porque roba a los devotos que Lo recuerdan las tres clases de miserias¹ de incontables nacimientos y las actividades pecaminosas realizadas con el cuerpo, la mente y las palabras.

*kṛṣir bhū-vācakaḥ śabdo ṅaś ca nirvṛti vācakaḥ
taylor aikyaṁ paraṁ brahma kṛṣṇa ity abhidhīyate*

La raíz verbal *kṛṣ* significa “supremamente atractivo” y la palabra *ṅa* significa “gozoso”. La combinación de ambas sílabas hace referencia a Śrī Kṛṣṇa, la personificación de la dicha, el supremamente atractivo Parabrahma.

*ramante yogino 'nante satyānande cid-ātmani
iti rāma-padenāsau paraṁ brahmābhidhīyate*

1. Las miserias originadas por la mente y el cuerpo, las miserias causadas por otros y las miserias que ocasionan los semidioses en forma de sequía, inundaciones, hambruna, etc.

Yoguis situados en la plataforma trascendental experimentan un gran placer meditando en Él como la forma infinita de la dicha suprema (*nityānanda-svarūpa*) y como Aquel que posee una forma trascendental (*cinmaya-svarūpa*). Por este motivo, Śrī Kṛṣṇa es llamado también Rāma (el disfrutador supremo).

**El Comentario que explica el modo en
que la Pareja Divina puede ser recordada
en el nombre**

~Yugala-smaraṇa-mayī~

*mano harita kṛṣṇasya kṛṣṇāhlāda-svarūpiṇī
tato harā śrī-rādhaiṣa tasyāḥ sambodhanaḥ hare*

Sri Radha es la energía de placer de placer (*blādinī-śakti*) de Sri Kṛṣṇa. Es conocida como Hara (la que roba) porque puede cautivar la mente de Kṛṣṇa. El vocativo de Hara es Hare.

*apagṛha trapāṁ dharmāṁ dhairyāṁ mānamvraja-striyaḥ
veṇunā karṣati gṛhāt tena kṛṣṇo 'bhidhīyate*

Mediante el sonido de Su flauta, Vraja-rāja-kumāra, el joven príncipe de Vraja, despoja a las jóvenes

pastorcillas de su timidez natural, su sentido del *dhārma* (religiosidad), su orgullo y su paciencia, y hacen que abandonen sus hogares. Por ese motivo es conocido como Kṛṣṇa.

*ramayaty anīśaṁ rūpa lāvanyaair vraja-yoṣitām
manaḥ pañcendriyāniha rāmas tasmāt prakīrtitaḥ*

Mediante la extraordinaria belleza de Su forma (*rūpa-lāvanya*), Kṛṣṇa colma de creciente dicha las mentes y los sentidos de las pastorcillas. Por este motivo es glorificado como Rāma.

Comentario sobre el mahā-mantra de Śrīla Jīva Gosvāmī

*sarva-ceto-haraḥ kṛṣṇas tasya cittaṁ hartay asau
vaidagdhi-sāra-vistārair ato rādhā harā mṛta (1)*

Hare – La belleza trascendental de Śrī Kṛṣṇacandra cautiva las mentes de todos, pero Śrīmatī Rādhikā cautiva incluso la mente de Śrī Kṛṣṇa con Su inigualable ingenio. Por ese motivo Ella es conocida como Harā. El vocativo singular de Harā es Hare.²

2. Según la gramática sánscrita, la última letra de un nombre puede cambiar en el caso vocativo. En el *mahā-mantra*, Harā se transforma en Hare. Los nombres de Kṛṣṇa y Rāma permanecen iguales.

Śrī Harināma

*karṣati svīya-lāvanya-muralī-kala-niḥsvanaiḥ
śrī-rādhām mohana-guṇā 'laṅkṛtaḥ kṛṣṇa īryate (2)*

Kṛṣṇa - Śrī Hari, que está adornado con cualidades que maravillan a los tres mundos, atrae constantemente a Śrīmatī Rādhikā con Su juvenil belleza y el dulce sonido de Su flauta. Por eso es llamado Kṛṣṇa [el supremamente atractivo].

*śrūyate nīyate rāse hariṇā hariṇekṣṇā
ekākinī rahaḥ-kuñje hareyaṁ tena kathyate (3)*

Hare - Śrī Kṛṣṇa secuestró a Śrīmatī Rādhikā de ojos de cervatillo del *rāsa-maṇḍala* y se La llevó a una enramada solitaria del bosque. Esto se sabe por las palabras de personalidades muy santas. Por eso Rādhikā es conocida como Harā. El vocativo de Harā es Hare.

*aṅga-śyāmalima-stomaiḥ śyāmālī-kata-kāñcanaḥ
ramate rādhayā sārđham ataḥ kṛṣṇo nigadyate (4)*

Kṛṣṇa – El extraordinario resplandor que emana de Su oscuro cuerpo puede hacer que la tez dorada de Śrī Rādhikā se vuelva del color del zafiro oscuro (*śyāma-varṇa*). Ese Rādhā-ramaṇa Śyāmasundara es conocido como Kṛṣṇa.

*kṛtvārāṇye saraḥ-śreṣṭham kāntayānumatas tayā
ākṛṣya sarva-tīrthāni taj-jñānāt kṛṣṇa īryate (5)*

Kṛṣṇa – Śrī Hari manifestó el Śyāma-kuṇḍa, el lago más hermoso de todos, en el bosque de Vraja cerca de Govardhana. Lo hizo en cumplimiento del deseo de Su amada Śrī Rādhikā, y atrajo a él a todos los lugares sagrados. Por eso las personas con conocimiento que entienden este profundo secreto Lo llaman Kṛṣṇa.

*kṛṣyate rādhayā premṇā yamunā-ṭaṭa-kānanam
līlayā lalītas cāpi dhīraiḥ kṛṣṇa udāhṛtaḥ (6)*

Kṛṣṇa – Aunque Sus pasatiempos en Vṛndāvana dentro de los *kuñjas* a orillas del Yamunā trastornan al mundo, el supremamente atractivo *dhīra-lalīta-nāyaka*³ Śrī Hari es atraído por el *prema* trascendental de Śrī Rādhikā conocido con el nombre de *mabābhāva*. Por eso las personas inteligentes Lo llaman Kṛṣṇa.

*hṛtavān gokule tiṣṭhann ariṣṭam puṣṭa-puṅgavam
śrī-haris taṁ rasād uccai rāyatīti harā mṛta (7)*

Hare – Cuando vivía en Vraja, Śrī Kṛṣṇa sustrajo el aire vital del poderoso demonio con forma de toro Ariṣṭāsura.

3. El *dhīra-lalīta-nāyaka* es tan atractivo como Cupido, es eternamente lozano, es un experto bromista, nunca está ansioso, está controlado por el *prema* de Sus amadas y es entendido en los asuntos amorosos. Es *raṅgika*, encantador y diestro.

Śrī Harināma

En ese momento, Śrīmatī Rādhikā exclamó llena de júbilo: “¡Hari, Hari!”. Por este motivo Śrī Rādhā es conocida como Harā. En el caso vocativo, Harā se transforma en Hare.

hy aspuṭam rāyati prīti-bhareṇa hari-ceṣṭitam
gāyatīti matā dhīrair harā rasa-vicakṣanaḥ (8)

Hare - Śrī Rādhikā canta los pasatiempos de Śrī Kṛṣṇa en tonos indefinidos, y a veces, movida por un intenso afecto, canta en voz alta. Por eso sabios eruditos expertos en el *rasa-tattva* La llaman Harā. El modo de dirigirse a Harā es Hare.

rasāveśa-paristratām jahāra muralīm hareḥ
hareti kīrtitā devī vipine keli-lampaṭā (9)

Hare – En Vṛndāvana, Śrī Rādhikā robó audazmente la flauta que cayó de las manos de Śrī Kṛṣṇa cuando Él estaba inmerso en *rasa*. Porque Ella robó (*jabāra*), Rādhikā-devī es conocida como Harā. Para invocar Su nombre se dice Hare.

govardhana-darī-kuñje parirambha-vicakṣaṇaḥ
śrī-rādhām ramayāmāsa rāmas tena mato hariḥ (10)

Rāma – Śrī Kṛṣṇa es sumamente experto en el arte de abrazar. Se Lo conoce como Rāma porque paseó con Śrī Rādhikā jugando y disfrutando con Ella en los cenadores de Govardhana.

*hanti duḥkhāni bhaktānām rāti saukhyāni cānvahaṁ
harā devī nigaditā mahā-kāruṇya-śālinī (11)*

Hare – Śrī Rādhikā es extremadamente misericordiosa. Ella elimina todas las miserias de los devotos y diariamente les otorga felicidad. Por eso es conocida como Harā, y la forma de dirigirse a Harā es Hare.

*ramate bhajate cetaḥ paramānanda-vāridhau
atreti kathito rāmaḥ śyāma-sundara-vigrahaḥ (12)*

Rāma – Las mentes de los devotos que hacen *bbajana* deleitan al océano supremo de la dicha Śrī Kṛṣṇa. Por este motivo Śrī Kṛṣṇa, el de tez oscura, es conocido como Rāma.

*ramayaty acyutaṁ preṁṇā nikuñja-vana-mandire
rāmā nigaditā rādhā rāmo yuktas tayā punaḥ (13)*

Rāma – En los cenadores, Śrīmatī Rādhikā proporciona dicha a Śrī Hari mediante Su *prema*. Por eso, según el origen etimológico de *ramayati ānandayati* o “la que proporciona felicidad y dicha”, Ella es llamada Rāmā. Śrī Kṛṣṇa es conocido como Rāma porque se une con Śrī Rādhā o Rāmā.

*rodaniar gokule dāvānalam āśayati hy asau
viśoṣayati tenokto rāmo bhakta-sukhāvah (14)*

Śrī Harināma

Rāma – Cuando Śrī Kṛṣṇa vio a los *vrajavāśīs* llorando en Vraja se tragó el fuego forestal, lo cual proporcionó a sus amigos una inmensa dicha. Porque da felicidad a Sus *bbaktas*, Śrī Kṛṣṇa es llamado Rāma.

*nihantum asurān yāto mathurā-puram ity asau
tadāgam adrahaḥ kāmo yasyāḥ sāsau hareti ca (15)*

Hare – Śrī Kṛṣṇa fue a Mathurā-purī para matar a Kaṁsa y a otros demonios. Luego regresó a Vraja con el deseo de encontrarse con Śrī Rādhikā en un lugar solitario. Ella atrae a Śrī Kṛṣṇa de *dhāmas* como Mathurā y Lo lleva a Vraja. Por ese motivo es famosa como Harā (la que roba). La forma de dirigirse a Harā es Hare.

*āgatya duḥkha-hartā yo sarveṣāṁ vrajavāsinām
śrī rādhā-hāri-carito hariḥ śrī-nanda-nandanaḥ (16)*

Hare – Śrī Nanda-nandana regresó de Mathurā y Dvārakā para eliminar el sufrimiento de los *vrajavāśīs*. Ese Nanda-nandana cuyos pasatiempos cautivan la mente de Śrī Rādhikā es conocido como Hari. En el caso vocativo, Hari se vuelve Hare.

*Ast finaliza el comentario sobre el mahā-mantra
de Śrīla Jīva Gosvāmī*

**Comentario sobre el mahā-mantra
de Śrī Gopāla Guru Gosvāmī**

*ajñāna-tat-kārya-vināśa-hetoḥ
sukhātmanaḥ śyāma-kīśora-mūrteḥ
śrī-rādhikāyā ramaṇasya puṁsaḥ
smaranti nityaṁ mahatām mahāntaḥ (1)*

Los devotos más excelsos, los *mahā-bhāgavatas*, recuerdan eternamente la joven forma de tez oscura de Śrī Rādhā-ramaṇa, que es la personificación de la dicha, y que puede destruir la ignorancia (*aviḍyā*) y la enfermedad de la existencia material que surge de ella.

*vilokya tasmin rasikaṁ kṛtajñam
jitendriyaṁ śāntam ananya-cittam
kṛtārthayante kṛpayā suśiṣyaṁ
pradāya nāma-traya-yukta-padyam (2)*

Cuando ese *mahā-bhāgavata* ve que un buen discípulo posee una intensa devoción, apego y gusto por Śrī Rādhā-ramaṇa, y también que es agradecido, controla sus sentidos, y es pacífico, serio y constante, le otorga misericordiosamente

el verso que contiene *hare kṛṣṇa*; es decir, el *mahā-mantra* integrado por tres nombres. De ese modo, él hace que su vida sea un completo éxito.

Comentario sobre la palabra “Hare” dentro del mahā-mantra

*harir harati pāpāni duṣṭa-cittair api smṛtaḥ
anicchayāpi saṁspr̥ṣṭo dahatyeva hi pāvakaḥ* (3)

Hare – Del mismo modo en que el fuego quema incluso cuando es tocado por accidente, el Señor puede eliminar todos los pecados de la mente más perversa, sea cual sea el sentimiento con el que la persona Lo recuerda. Por eso Su nombre es Hari, “el que roba”.

*vijñāpya bhagavat-tattvaṁ cid-ghanānanda-vigraham
haraty avidyāṁ tat-kāryam ato harir iti smṛtaḥ* (4)

Al tiempo que proporciona una comprensión clara de la verdad concluyente sobre Su naturaleza, Śrī Bhagavān, la personificación de la eternidad, el conocimiento y la dicha, destruye la

avidyā o ausencia de conocimiento y su resultado concomitante, la ignorancia. Por lo tanto, el nombre Hari (el que roba) es apropiado para recordarlo.

athavā sarveṣāṁ sthāvāra-jaṅgamādīnāṁ tāpatrayaṁ haratīti hariḥ, yadvā divya-sadguṇa-śravaṇa-kathana-dvārā sarveṣāṁ viśvādīnāṁ mano haratīti, yadvā sva-mādhuryeṇa koṭi-kandarpa-lāvanyaena sarveṣāṁ avatārādīnāṁ mano haratīti hariḥ, hari-śabdasya-sambodhane 'he hare' (5)

Se Le conoce como Hari porque pone fin a las tres clases de miserias de todas las entidades, móviles e inmóviles. Las mentes de las entidades vivientes atrapadas en la materia quedan cautivadas al oír y cantar Sus cualidades trascendentales. Por eso Su nombre es Hari. Sus dulces e innatas belleza y elegancia, más encantadoras que millones de Cupidos, cautivan las mentes de todas las demás encarnaciones. Por eso Śrī Kṛṣṇa, el Príncipe de Vraja, es conocido como Hari. El vocativo de Hari es Hare.

rāsādi-prema-saukhyārthe harerharati yā manaḥ harā sā gīyate sadbhir-vṛṣabhānu-sutā parā (6)

Śrī Harināma

*svarūpa-prema-vātsalyair-harer-harati yā manaḥ
harā sā kathyate sadbhilḥ śrī-rādhā vṛṣabhānujā (7)*

*harati śrī-kṛṣṇa manaḥ kṛṣṇāhlāda-svarūpiṇī
ato haretyanenaiva śrī-rādhā pariḡiyate
ityādinā śrī-rādhā-vācaka-harā-śabdasya sambodhane hare (8)*

Para el placer amoroso del *rāsa*, Śrīmatī Rādhikā cautiva la mente de Kṛṣṇa mediante Su forma, Sus cualidades, Su ternura y Su amor. Así, las personas afables y virtuosas describen y cantan las glorias de Vṛṣabhānu-nandinī, la potencia de placer (*blāḍint-śakti*) de Śrī Kṛṣṇa, con el nombre Harā. El vocativo de Harā es Hare.

Comentario sobre la palabra “Kṛṣṇa” dentro del mahā-mantra

*kṛṣir bhū-vācakaḥ śabdo, ṇaś ca nirvṛtti-vācakaḥ
tayor aikyaṁ paraṁ brahma, kṛṣṇa ity abhidhīyate (9)*

Kṛṣṇa – La raíz verbal *kṛṣ* significa “supremamente atractivo” y “*nā*” significa “supremamente dichoso”. Cuando ambas raíces se

combinan, indican al supremamente atractivo y bienaventurado Parabrahma conocido con el nombre de Śrī Kṛṣṇa.

*iśvaraḥ paramaḥ kṛṣṇaḥ sac-cid-ānanda-vigrahaḥ
anādir ādir govindaḥ sarva-kāraṇa-kāraṇam (10)*

Aquel que es conocido con el nombre de Kṛṣṇa, es el mismo Govinda —el que no tiene comienzo y es el origen de todo, la causa de todas las causas, la personificación de la eternidad, el conocimiento y la dicha, y el Controlador Supremo.

*ānandaika-sukhaḥ śrīmān śyāmaḥ kamala-locanaḥ
gokulānandano nanda-nandanaḥ kṛṣṇa iryate
kṛṣṇa śabdasya sarvabodhane kṛṣṇa (11)*

La Realidad Absoluta incomparable —la personificación del elixir de la felicidad pura que hace las delicias de los habitantes de Gokula— es Śrī Śyāmasundara (el hermoso de tez oscura), el hijo de Nanda de ojos de loto conocido como Kṛṣṇa. El vocativo para Kṛṣṇa es Kṛṣṇa.

**Comentario sobre la palabra “Rāma”
en el mahā-mantra**

*rā-śabdoccāraṇāt devi! bahir niryānti pātakāḥ
punaḥ praveśakāle tu makāraśca kapātavat (12)*

Rāma – Śrī Śaṅkara dijo a Pārvatī: “¡Oh, Devī! Por pronunciar la primera sílaba de la palabra Rāma (*rā*), todos los pecados abandonan el cuerpo, y cuando uno canta la sílaba *ma*, esta actúa como una puerta que impide que los pecados vuelvan a entrar”.

*ramante yogino 'nante satyānande cidātmani
iti rāmapadenādaḥ parambrahmā 'bhidhīyate (13)*

Los yoguis se regocijan en la espiritual e ilimitada Verdad Absoluta, la personificación de la dicha. Ese Parabrahma es conocido como Rāma.

*vaidagdhī sāra-sarvasvaṁ, mūrta-līlādhidaivatam
śrī-rādhāṁ ramyaṁ nityaṁ rāma ity abhidhīyate (14)*

Śrī Kṛṣṇa, la deidad regente de todos los pasatiempos saturados de *raja*, la flor y nata

de los inteligentes y el supremo disfrutador del *rasa* (*rasika-śekbara*), proporciona eternamente felicidad a Śrīmatī Rādhikā. Por eso es conocido como Rāma.

*śrī rādhāyāścittamākṣya ramate krīḍatīti rāmaḥ
rāma-śabdasya sambodhane rāma
tathā hi krama-dīpikāyām candram prati śrī-kṣṇaḥ
mama nāma-śatenaiva rādhā-nāma saduttamam
yaḥ smarettu sadā rādhām na jāne tasya kiṁ phalam* (15)

Śrī Kṛṣṇa atrae constantemente la mente de Śrīmatī Rādhikā, y así disfruta de pasatiempos con Ella. Por ese motivo es conocido como Rāma. La forma vocativa de la palabra Rāma es Rāma. En el *Krama-dīpikā*, Śrī Kṛṣṇa dijo a Chandramā, la luna: “El nombre de Rādhā es superior a cientos de Mis nombres. En otras palabras, cantar una sola vez el nombre de Śrī Rādhā es cientos de veces superior a cantar Mis nombres. Incluso Yo mismo desconozco el beneficio que espera a la persona que canta el nombre de Śrī Rādhā y La recuerda siempre.

Śrī Harināma

Otra explicación para cada palabra del *mahā-mantra* es:

Hare - “*kṛṣṇasya mano haratīti harā rādhā, tasyāḥ sambodhanane* *he hare* - Śrīmatī Rādhikā, que roba la mente de Śrī Kṛṣṇa, es conocida como Hare. ‘¡He, Hare!’ es como se invoca Su nombre”.

Kṛṣṇa - “*rādhāyā mānaḥ kaṣatīti kṛṣṇaḥ tasya sambodhane* *he kṛṣṇa* - Kṛṣṇa significa aquel que atrae la mente de Śrī Rādhā. ‘¡He Kṛṣṇa!’ es como se invoca Su nombre”.

Hare - “*kṛṣṇasya loka-lajjā-ḍhairyādi sarvaṁ haratīti harā rādhā,* *satyāḥ sambodhane he hare* - Śrī Rādhikā hace que Śrī Kṛṣṇa abandone (*hara*) Su timidez, sobriedad, paciencia, modestia, etc. Por eso es conocida como Harā. El modo de dirigirse a Ella es ‘¡He Hare!’”.

Kṛṣṇa - “*rādhāyā loka-lajjā-ḍhairyādi sarvaṁ kaṣatīti kṛṣṇaḥ, tasya* *sambodhane he kṛṣṇa* - Śrī Kṛṣṇa atrae a Rādhikā de tal modo, que Ella pierde toda Su timidez, discreción, paciencia, etc. Por este motivo Él es conocido como Kṛṣṇa. ‘¡He Kṛṣṇa!’ es como se invoca Su nombre”.

Kṛṣṇa - “*yatra yatra rādhā tiṣṭhati gacchati vā tatra tatra sā paśyati* *kṛṣṇo mām aprīati, balāt kañcukāditaṁ sarvaṁ haratīti kṛṣṇaḥ, tasya* *sambodhane he kṛṣṇa* - Dondequiera que Śrī Rādhikā va, ve a Kṛṣṇa tocándola y tirando de Su velo por la fuerza. Por ese motivo Él

es conocido como Kṛṣṇa (supremamente atractivo) y el modo de invocar Su nombre es ‘¡He Kṛṣṇa!’”.

Kṛṣṇa – “*punar harṣatām gamayati vanam karṣatīti kṛṣṇaḥ, tasya sambodhane he kṛṣṇa* – Él da placer a Śrī Rādhā, la cual, irresistiblemente atraída por el sonido de Su flauta, se aventura de nuevo al bosque de Vṛndāvana. Por este motivo Él es llamado Kṛṣṇa y el modo de dirigirse a Él es ‘¡He Kṛṣṇa!’”.

Hare – “*yatra kṛṣṇo gacchati tiṣṭhati vā tatra tatra paśyati rādhā mamāgre pārśve sarvatra tiṣṭhati vibharati iti harā rādhā, tasyāḥ sambodhane he hare* – Śrī Kṛṣṇa ve a Śrī Rādhā junto a Él cada vez que se pone de pie o se mueve —en todas las direcciones—, y así Su conciencia está cautivada por Ella. Por eso Ella es conocida como Harā. El modo de invocar Su nombre es ‘¡He Hare!’”.

Hare – “*punas taṁ kṛṣṇaṁ harati sva-sthānam abhivārayatīti harā rādhā, tasyāḥ sambodhane he hare* - Ella se lleva una vez más a Śrī Kṛṣṇa a un lugar de encuentro secreto sugerido por Ella; por eso Śrī Rādhā es conocida como Harā. Harā se transforma en Hare en el caso vocativo”.

Hare - “*kṛṣṇaṁ vanam harati vanam āgamayatīti harā rādhā, tasyāḥ sambodhane he hare* – Śrī Rādhā se lleva a Kṛṣṇa al bosque. En otras

Śrī Harināma

palabras, atrae a Kṛṣṇa a los cenadores del bosque de Vṛndāvana mediante Su encanto; por eso se conoce a Śrī Rādhā como Harā. La forma de invocar Su nombre es ‘¡He Hare!’”.

Rāma – “*ramayati tām narma-nirṭkṣaṇāḍineti rāmaḥ, tasya saṁbodbane he rāma* - Las traviesas y alegres sonrisa, risa, *darśana*, etc. de Śrī Kṛṣṇa invitan a Śrī Rādhikā a realizar pasatiempos amorosos con los cuales Ella disfruta. Por eso el nombre de Él es Rāma y se Le llama diciendo: ‘¡He, Rāma!’”.

Hare – “*tāt-kālikam dhairyāvalambanāḍikam kṛṣṇasya haratīti harā rādhā tasyāḥ saṁbodbane he hare* – Śrī Rādhā hace que Kṛṣṇa olvide en un instante Su paciencia y compostura. Por eso es conocida como Harā y se La llama diciendo: ‘¡He Hare!’”.

Rāma – “*cumbana-stanākaraṇāḍiṅganāḍibhiḥ ramate iti rāmaḥ tasya saṁbodbane he rāma* – Mediante tiernos besos, *stana-ākaraṇa*, abrazos, etc., Śrī Kṛṣṇa realiza pasatiempos íntimos con Rādhikā. El modo de dirigirse a Él es ‘¡He Rāma!’”.

Rāma – “*punas tām puruṣocitām kṛtvā ramayatīti rāmaḥ, tasya saṁbodbane he rāma*- Śrī Kṛṣṇa es Aquel que disfruta con los pasatiempos amorosos con Su consorte, Śrī Rādhikā, haciendo que Ella adopte el rol predominante en el amor. Por eso se Le

conoce como Rāma (el disfrutador) y se invoca Su nombre diciendo: ‘¡He Rāma!’”.

Rāma – “*punaḥ tatra ramate iti rāmaḥ, tasya sambodhane he rāma* – Debido a que disfruta una y otra vez en ese lugar, se Le conoce con el nombre de Rāma, y el modo de dirigirse a Él es: ‘¡He Rāma!’”.

Hare – “*punaḥ rāśānte kṛṣṇasya mano hṛtvā gacchatīti harā rādhā, tasyāḥ sambodhane he hare* – Una vez finalizado el *rāsa-līlā*, Ella se va y, aun así, roba de nuevo la mente de Śrī Kṛṣṇa. Por eso se conoce a Rādhā con el nombre de Harā. El modo de invocar Su nombre es ‘¡He Hare!’”.

Hare – “*rādhāyā mano kṛtvā gacchatīti hariḥ kṛṣṇaḥ, tasya sambodhane he hare* – Del mismo modo, al término del *rāsa-līlā* Śrī Kṛṣṇa también se aleja capturando la mente de Rādhikā. Por eso se Le conoce como Hari. Aquí se invoca el nombre de Kṛṣṇa diciendo ‘¡He Hare!’”.

Así finaliza el comentario sobre el *mabā-mantra*
de Śrī Gopala Guru Gosvāmī

**Comentario del mahā-mantra
Śrī Raghunāta dāsa Gosvāmī**

*ekadā kṛṣṇa-virahād dhyāyanti priya-saṅgamam
mano- vāṣpa-nirāsārtham jalpatīdam muhur muhuḥ*

*hare kṛṣṇa hare kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa hare hare
hare rāma hare rāma rāma rāma hare hare*

he hare – sva-nāma-śravaṇa-mātreṇa sva-mādhuryeṇa ca mac-ceto harasi.

*tatra hetuḥ: he kṛṣṇa iti. kṛṣ-śabdasya sarvārthaḥ naś ca ānanda-svarūpa iti
svārthe naḥ. sac-cid-ānanda-svarūpaka iti svīyena sārva-dīk-paramānandena
sārvādhika-paramānandena vā pralobhya iti bhāvoh.*

*tataś ca he hare – vaṁśī-vādane mama dhairya-lajjā-gurubhayādīkam api
harasi.*

*tataś ca he kṛṣṇa – svāṅga-saurabheṇa mām sva-gṛhebhya vṛndāvanam
pratyākarṣasi.*

tataś ca he kṛṣṇa – vanam praviṣṭāyā me kañcukīṁ sahasaivāgatya karṣasi.

*tataś ca he kṛṣṇa – svāṅga-lāvanyena sarvādhikānandena ca mām pralobhya
mat kucāu karṣasi (nakhair ākarṣasi).*

tataś ca he hare – sva-bāhu-nibaddhām mām puṣpa-śayyām prati harasi.

tataś ca he hare – tatra niveśitāyā me antariyam api balād harasi.

*tataś ca he hare – antariya-vasana-haraṇa-miṣeṇātma-viraha-pīḍām sarvam
eva harasi.*

tataś ca he rāma – svacchandaṁ mayi ramase.

tataś ca he hare – yad avasiṣṭam me kiñcid vāmyam āsīt tad api harasi.

tataś ca he rāma – mām ramayasi svasmin puruṣāyitām api karoṣi.

tataś ca he rāma – ramaṇīya-cūḍā-maṇe! tava navīna-vaktra-mādhuryam api niḥśaṅkaṁ tad-ātmanaṁ tava rāmaṇīyakaṁ man-nayanābhyāṁ doābhyām evā 'svādyate iti bhāvah.

tataś ca he rāma – ramaṇaṁ ramaḥ, ramasya bhāvah rāmaḥ; he rāma! tadā toaṁ sāksād rāmaṇādhidevabhavarūpo 'prākṛta-kandarpa eva bhavasi, athavā na kevalaṁ ramaṇa-rūpeṇāpi ramaṇa-kartu ramaṇa-prayojakaḥ kintu tad-bhāva-rūpā rati-mūrtir iva toaṁ bhavasīti bhāvah.

tataś ca he hare – mac-cetanā-mṛgīm api harasi, mām ānanda-mūrcchitām karoṣīti bhāvah.

yato he hare – siṁha-svarūpa! tad api toaṁ rati-karmaṇi siṁha iva mahā-prāgalbhyāṁ prakāṣayasīti bhāvah

evaṁ bhūtena tvayā preyasā viyuktā 'ham kṣaṇam api kalpa-koṭim iva yāpayituṁ kathaṁ prabhāvāmīti svayam eva vicāraya iti nāma ṣoḍaśakasyā 'bhiprāyah. tataś ca nāmabhiś cumbakair iva kṛṣṇaḥ kṛṣṇayā sahasaivā 'kṛṣṭo milita-paramānanda eva. tasyāḥ sva-sakhīnām tat-parivāra-vargasya tad-bhāva-sādhakānām arvācīnānām api śrī-rādhā-kṛṣṇo mānasam saṁpūrayataḥ.

Comentario de
Saccidānanda Bhaktivinoda Ṭhākura

He Hare – mac-cittam hṛtvā bhāva-bandhanān mocaya -
¡Oh, Hare! Cautiva por favor mi mente y libérame de la
existencia material.

He Kṛṣṇa – mac-cittam ākarṣya - ¡Oh, Kṛṣṇa! Atrae por favor
a mi inquieta mente hacia Ti.

He Hare – sva-mādhuryeṇa mac-cittam harā - ¡Oh, Hare!
Cautiva mi mente con Tu innata dulzura.

He Kṛṣṇa – sva-bhaka-dvārā bhajana-jñāna-dānena mac-cittam
śodhaya - ¡Oh, Kṛṣṇa! Purifica por favor mi mente con el
conocimiento del servicio devocional que otorgan Tus devotos,
que conocen en profundidad la ciencia de la devoción.

He Kṛṣṇa – nāma-rūpa-guṇa-līlādiṣu man-niṣṭhām kuru -
¡Oh, Kṛṣṇa! Dame por favor una fe inquebrantable en Tu
nombre, forma, cualidades y pasatiempos.

He Kṛṣṇa – rucir bhavatu me - ¡Oh, Kṛṣṇa! Haz que desarrolle
gusto por Tu nombre, forma, cualidades y pasatiempos.

He Hare – nija-sevā-yogyaṁ mām kuru - ¡Oh, Hare!
Cualificame por favor para servirte.

Mabā-mantra

He Hare – sva-sevām ādeśaya - ¡Oh, Hare! Por favor cualifícame y ordéname que Te sirva.

He Hare – sva-preṣṭhena saba svābhīṣṭa-līlām śrāvaya - ¡Oh, Hare! Haz por favor que escuche Tus dulces pasatiempos con el amado de Tu corazón (Kṛṣṇa).

He Rāma – preṣṭhayā saba svābhīṣṭa-līlām mām śrāvaya - ¡Oh Rāma, Rādhikā-ramaṇa! Haz que escuche Tus pasatiempos amorosos más queridos que realizas con Tu amada Śrī Rādhikā.

He Hare – sva-preṣṭhena saba svābhīṣṭa-līlām mām darśaya - ¡Oh Hare, Śrīmatī Rādhikā! Haz por favor que tenga un *darśana* de Tus pasatiempos más queridos con Tu amado Śrī Kṛṣṇa.

He Rāma – preṣṭhayā saba svābhīṣṭa-līlām mām darśaya - ¡Oh Rāma, Rādhikā-ramaṇa! Concédeme por favor una visión de Tus queridos pasatiempos con Tu amada.

He Rāma – nāma-rūpa-guṇa-līlā-smaraṇādīu mām yojaya - ¡Oh, Rāma! Haz por favor que recuerde Tu nombre, forma, cualidades y pasatiempos.

He Rāma – tatra mām nija-sevā-yogyam kuru- ¡Oh, Rāma! Cualifícame por favor para servirte en esos pasatiempos.

He Hare – mām svāñgī-kṛtya ramaśva - ¡Oh, Hare! Acéptame por favor e inclúyeme en Tus pasatiempos. En otras palabras, haz que me vuelva dichoso.

Śrī Harināma

He Hare – mayā saba ramaṣva - ¡Oh, Hare! Inclúyeme por favor en Tus pasatiempos. Realiza Tus pasatiempos trascendentales conmigo.

*Así finaliza el comentario sobre el mahā-mantra extraído del
Śrī Caitanya-śikṣāmṛta y otros textos de
Śrī Saccidānanda Bhaktivinoda Ṭhākura*

Comentario sobre Śrī Pada-kalpataru

*nara harināma antare achu bhāvaha
habe bhava-sāgare pāra
dhara re śravaṇe nara harināma sādare
cintāmaṇi uha sāra*

¡Oh, hermano! Tan solo por experimentar ligeramente este santo nombre en tu corazón, puedes cruzar el océano de la existencia material. Por lo tanto, toma este *harināma* con tus sentidos auditivos con sumo respeto, porque es la esencia misma de la *cintāmaṇi*, la joya espiritual que satisface todos los deseos.

*yadi kṛta-pāpi ādare kabhu mantraka-
rāja śravaṇe kare pāna*

*śrī kṛṣṇa caitanya bale haya tachu durgama
pāpa tāpa saha trāṇa*

Śrī Kṛṣṇa Chaitanya Mahāprabhu dice que si una persona pecaminosa acepta respetuosamente aunque sea una vez a este emperador de todos los mantras (el *mabā-mantra*) con sus sentidos auditivos, sus pecados más graves así como todo el sufrimiento causado por el ardiente fuego de este mundo material son aniquilados.

*karaha gaura-guru-vaiṣṇava-āśraya
laha nara harināma-hāra
saṁsāre nāma lai sukṛti haiyā tare
āpāmara durācāra*

¡Oh, hermano! Acepta el refugio de Śrī Gaurāṅga, el guru y los *vaiṣṇavas*, y toma esta guirnalda de śrī *harināma*. Hasta las personas más mediocres e inmorales pueden cruzar este mundo material en virtud de los méritos espirituales (*sukṛti*) que otorgan estos nombres.

Śrī Harināma

*ithe kṛta-viṣaya-tṛṣṇa pahuñ-nāma-hārā
yo dhāraṇe śrama-bhāra
ku-tṛṣṇa jagadānanda kṛta-kalmaṣa
kumati rahala kārāḡāra*

Como resultado de abandonar este santo nombre y debido a su profundo apego a los objetos de los sentidos materiales y a su absorción en las actividades pecaminosas, solo este caído Jagadānanda permanece en este mundo y se dedica a otras prácticas. Soy como un obrero que carga un fardo innecesario, y por eso aún sigo en la prisión de este mundo material.

*Śrī Pada-kalpataru, Gaura-pada-taraṅgiṇī taraṅga 1,
Ucchvāsa 2, pada 59*

1
↓

nara ha rināma anta
dhara re śravaṇe nara
yadi ki ta-pāpi āda
śrī ki- śna caitanya bale
kara- ha gaura-guru-vai
samsā- re nāma lai su
ithe ki ta-visaya-ti
ku-tri- śna jagadānanda

3
↓

ha acchu bhāvaha
re rināma sāda
ha kabhu mantraka
re ya tacchu durgā
rā va āstraya la
ma ti haiyā ta
ha pahuñ-nāma-hā
re ta-kalmaṣa ku
ma be bhava sāga
re cintāmani u
rā ja śravaṇe ka
ma pāpa tāpa sa
ha nara harinā
re āpāmara du
rā yo dhāraṇe śra
ma ti rahala kā
rā

↑
2

↑
4

*hare kṛṣṇa hare kṛṣṇa kṛṣṇa hare hare
hare rāma hare rāma rāma rāma hare hare*

Esta ilustración revela el *mahā-mantra hare kṛṣṇa* oculto
en la canción *Paṇḍa-kalpataṇu*.





Las Glorias de Śrī Harināma

En las escrituras hay multitud de glorificaciones del nombre de Śrī Bhagavān. A continuación mencionamos algunas de ellas.

La forma intrínseca del santo nombre ~ Nāma-svarūpa ~

nāma cintāmaniḥ kṛṣṇaś

caitanya-rasa-vidyārah

pūrṇaḥ śuddho nitya-mukto

'bhinnatvān nāma-nāminoḥ

Bhakti-rasāmṛta-sindhu (1.2.108)

El santo nombre de Śrī Kṛṣṇa, al igual que la piedra *cintāmani*, otorga todas las bendiciones.

Él es Kṛṣṇa mismo, la personificación de todas las melodías trascendentales (*caitanya-rasa-vigraha*). Puesto que el nombre de Kṛṣṇa y Kṛṣṇa mismo no son diferentes, el santo nombre es completo, está más allá de la influencia de la energía material (*māyā*) y es eternamente liberado.

**En Kali-yuga el santo nombre
otorga la perfección total**

*kaler doṣa-nidhe rājann
asti hy eko mahān guṇaḥ
kīrtanād eva kṛṣṇasya
mukta-saṅgaḥ paraṁ vrajet*

Śrīmad-Bhāgavatam (12.3.51)

Mi querido rey, aunque Kali-yuga es un océano de faltas, esta era tiene una buena cualidad. Simplemente por cantar el *mahā-mantra hare kṛṣṇa* la persona se libera del cautiverio material y es elevada al reino trascendental.

*ḥṛte yad-dhyāyato viṣṇuṁ
tretāyām yajato makhaiḥ
dvāpare paricaryāyām
kalau tad dhari-kīrtanāt*

Śrīmad-Bhāgavatam (12.3.52)

El resultado que se obtiene en Satya-yuga practicando la meditación (*ḍhyāna*) en Bhagavān, en Tretā-yuga ejecutando opulentos sacrificios (*yajña*), y en Dvāpara-yuga mediante la adoración formal (*arcana*), se logra fácilmente en Kali-yuga con solo cantar el nombre de Śrī Bhagavān (*barināma-kīrtana*).

*kali-kāle nāma-rūpe kṛṣṇa-avatāra
nāma haite haya sarva-jagat-nistāra*

Śrī Caitanya-caritāmṛta (Ādi-līlā 17.22)

En Kali-yuga el propio Kṛṣṇa descendió en forma de Su nombre. Mediante este nombre, el mundo entero es liberado.

Śrī Harināma

*nāma vinā kali-kāle nāhi āra dharma
sarva-mantra-sāra nāma ei śāstra-marma*

Śrī Caitanya-caritāmṛta (Ādi-līlā 7.74)

En la era de Kali no hay más práctica religiosa autorizada que el canto del santo nombre. Es la esencia de todos los mantras védicos. Esta es la conclusión de las enseñanzas de todas las escrituras.

Maestros espirituales predecesores describen las glorias del santo nombre

*aṁhaḥ saṁharate 'khilam sakṛd
udayād eva sakala-lokasya
taraṇir iva timira-jaladhīṁ
jayati jagan-maṅgalaṁ harer nāma*

Śrīla Śrīdhara Svāmī

Padyāvalī (6)

¡Toda victoria al santo nombre, que es auspicioso para el mundo entero! Al igual que el sol naciente erradica por completo la

oscuridad, si el santo nombre sale aunque sea una vez, puede destruir todos los pecados de una persona.

*ākṛṣṭiḥ kṛta-cetasām sumanasām uccāṭananī cānhasām
ā-caṇḍālam amūka-loka-sulabho vaśyaś ca mukti-śriyaḥ
no dīkṣām na ca sat-kriyām na ca puraścaryām manāg īkṣate
mantra 'yam rāsanā-sprg eva phalati śrī-kṛṣṇa-nāmātmakaḥ*

Padyāvalī (18)

El santo nombre atrae incluso las mentes de quienes se encuentran más allá de las tres modalidades de la naturaleza material. Es fácilmente accesible tanto para quienes poseen el don de la elocuencia como para los *cāṇḍālas* (los más bajos entre los seres humanos, los comedores de perros, etc.). Conquista incluso la opulencia de la liberación (*mukti*). El santo nombre otorga resultados desde el momento en que entra en contacto con la lengua, sin considerar ni por un momento si la persona ha recibido iniciación (*dīkṣā*), ha realizado actividades piadosas o ha ejecutado rituales preparatorios.

**Las glorias del santo nombre
superan las glorias de
experimentar el brahma impersonal**

*yad-brahma-sāksāt-kṛti-niṣṭhayāpi
vināśam āyāti vinā na bhogaiḥ
apaiti nāma-sphuraṇena tat te
prārabdha-karmeti virauti vedaḥ*

Śrīla Rūpa Gosvāmī
Kṛṣṇa-nāmāṣṭakam (4)

¡Oh, Nāma Prabhu! Las reacciones pecaminosas fructificadas (*prārabdha-karma*) —que se deben tolerar incluso después de obtener la iluminación por meditar constantemente en el *brahma* impersonal en un estado de total desapego— son destruidas de inmediato por tu vibración. En otras palabras, son destruidas en el mismo momento en que apareces en la lengua del devoto. Los Vedas declaran esto rotunda y reiteradamente.

La superioridad del canto del santo nombre

*agha-cchit-smaraṇam viṣṇor
vahv-āyāsena sādhyate*

oṣṭha-spandana-mātreṇa

kīrttanas tu tato varam

Hari-bhakti-vilāsa (11.236)

Vaiṣṇava-cintāmaṇi-vākya

Aunque la remembranza de Śrī Viṣṇu destruye todos los pecados, el recuerdo pleno de Él difícilmente se logra tras arduos esfuerzos. El canto de Sus nombres, sin embargo, es incluso superior al recuerdo de Él. (Esto es así porque tan solo por vibrar el nombre con *nāmābhāsa* la persona se libera del cautivero del ciclo del nacimiento y muerte.)

La superioridad del canto del santo nombre sobre la meditación y la adoración en el templo

jayati jayati nāmānanda-rūpaṁ murārer

viramita-nija-dharma-dhyāna-pūjādi-yatnam

katham api sakṛd āttaṁ mukti-daṁ prāṇināṁ yat

paramamṛtam ekaṁ jīvanāṁ bhūṣaṇāṁ me

Brhad-bhāgavatāmṛtam (1.1.9)

¡Toda victoria al nombre de Murāri, la personificación de la dicha divina! Mediante el

Śrī Harināma

canto de este nombre se cumple con los deberes religiosos, la meditación, la adoración y demás prácticas. Sea como sea que se pronuncie el nombre (incluso en la etapa de *nāmābhāsa*), otorga la liberación a las entidades vivientes [que lo escuchan]. Por lo tanto, es el néctar supremo, mi vida y mi ornamento.

*yena janma-śataiḥ pūrvam
vāsudevaḥ samarcitaḥ
tan-mukhe hari-nāmāni
sadā tiṣṭhanti bhārata*

Hari-bhakti-vilāsa (11.237)

¡Oh tú, el mejor de la dinastía Bharata! El santo nombre de Śrī Hari solo está eternamente presente en los labios de quien ha adorado debidamente a Vāsudeva durante cientos de nacimientos.

**El canto del santo nombre no está regido por reglas
de tiempo, lugar o circunstancia**

*na deśa-niyamo rājan na kāla-niyamas tathā
vidyate nātra sandeho viṣṇor nāmānukīrttane*

kālo 'sti dāne yajñe ca snāne kālo 'sti sajjape

viṣṇuḥ sankīrttane kālo nāsty atra pṛthivī-tale

Hari-bhakti-vilāsa (11.206)

Saṁkhyādhṛta Vaiṣṇava-cintāmaṇi-vākya

¡Oh, rey! Está establecido inequívocamente que no hay consideración de tiempo y lugar en la ejecución del canto de los nombre de Śrī Viṣṇu. Las reglas respecto al tiempo (*kāla*) y las regulaciones (*niyama*) son aplicables en prácticas como hacer obras de caridad (*dāna*), realizar sacrificios de fuego (*yajña*) y cantar otros mantras. En este planeta tierra, sin embargo, dichas consideraciones no son aplicables al canto en congregación de los nombres de Śrī Viṣṇu (*saṅkīrtana*).

na deśa-niyamas tasmin na kāla-niyamas tathā

nocchiṣṭādau niṣedho 'sti śrī-harer nāmni lubdhaka

Hari-bhakti-vilāsa (11.202)

cita del Viṣṇu-dharmottara-vākya

¡Oh, cazador! El tiempo y el lugar no son factores a tener en cuenta a la hora de cantar

Śrī Harināma

el santo nombre de Śrī Hari, y tampoco hay prohibición alguna en cuanto a cantar en un estado contaminado por haber comido o en cualquier clase de condición impura.¹

*madhura-madhuram etan maṅgalaṁ maṅgalānām
sakala-nigama-vallī-sat-phalaṁ cit-svarūpam
sakṛd api parigītaṁ śraddhayā helayā vā
bhṛguvara nara-mātraṁ tārayet kṛṣṇa-nāma*

Hari-bhakti-vilāsa (11.234)

cita del *Skanda Purāṇa*

El santo nombre es lo más auspicioso entre todo lo auspicioso y lo más dulce entre todo lo dulce. Es el fruto maduro trascendental de las enredaderas de los Śrutis [literalmente, “lo que se oye”, los Vedas]. ¡Oh tú, el mejor de la dinastía Bhṛgu! Si una persona canta el nombre de Kṛṣṇa sin ofensas —ya sea con fe o de manera indiferente— aunque sea una sola vez, ese canto la libera del cautiverio de la existencia material.

1. Las escrituras decretan que para realizar determinadas actividades devocionales uno debe bañarse y ponerse ropa limpia o no llevar la que ha usado para comer, etc. Esta regulación no es aplicable en el canto del santo nombre.

**El canto del santo nombre es el proceso (sādhana)
y la meta (sādhya) para todos**

*etan nirvidyamānānām
icchatām akuto-bhayam
yoginām nṛpa nirṇītaṁ
harer nāmānukīrtanam*

Śrīmad-Bhāgavatam (2.1.11)

¡Oh rey! Los maestros espirituales predecesores han decretado el siguiente principio (*śiṣṭhānta*) inapelable: El canto y el recuerdo reiterados del nombre de Śrī Hari constituyen la práctica y la meta supremas para quienes son indiferentes al placer sensual, para los devotos exclusivos, para quienes desean lograr la liberación, los planetas celestiales, etc., y para los yoguis auto-satisfechos.





‘Śrī Harināma’

Saccidānanda Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

El océano de la existencia material es sumamente difícil de cruzar. Y sin la misericordia del Controlador Supremo (Parameśvara) no solo es difícil, sino imposible. Aunque las entidades vivientes son superiores a la materia, son débiles y dependientes por naturaleza. Bhagavān es su único protector, guardián y salvador. La entidad viviente (*jīva*) es un ser consciente atómico (*aṇu-chaitanya*) y, por lo tanto, depende y es sirvienta de la Entidad Consciente Suprema (Bhagavān).

La Entidad Consciente Suprema es el refugio para todas las entidades vivientes. Este mundo de materia es producto de la energía material ilusoria (*māyā*), y la posición de la entidad viviente en él es como la de un infractor en una cárcel. La entidad viviente viaja por el mundo creado por la potencia material como resultado de su oposición al Señor Supremo (Bhagavān). Las entidades vivientes que son hostiles a Bhagavān —las *baḍḍha-jīvas* o almas condicionadas— son encadenadas por la

Śrī Harināma

energía ilusoria. Las que son fieles a Él, por el contrario, —las *mukta-jīvas* o almas liberadas— están libres de dicha energía ilusoria. Así, según su condición, las entidades vivientes pueden ser divididas en *badḍha-jīvas* y *mukta-jīvas*.

Por la práctica del servicio devocional, el alma condicionada obtiene la misericordia de Bhagavān, y de ese modo se capacita para romper las poderosas cadenas de *māyā*. Nuestros gloriosos santos han establecido tres clases de prácticas espirituales (*sādhana*) tras meditar profundamente: *karma*, *jñāna* y *bhakti*.

Karma

Las escrituras declaran que el *varṇāśrama-dharma*¹, las austeridades (*tapasyā*), los sacrificios de fuego (*yajña*), las obras de caridad (*dāna*), la adopción de votos (*vrata*) y el *yoga* son ramas de los deberes prescritos o la acción piadosa frutiva (*karma*), y describen claramente sus resultados.

Cuando se tiene una comprensión clara de la naturaleza bien diferenciada de esos resultados, se revelan los efectos principales del *karma*, la actividad que busca obtener el fruto

1. El sistema social védico que organiza a la sociedad en cuatro divisiones ocupacionales (*varṇas*) basadas en las cualidades naturales de la persona y en las cuatro etapas del desarrollo espiritual (*āśramas*).

de la acción. Dichos efectos son: (1) disfrute en los planetas terrenales, (2) disfrute en los planetas celestiales, (3) liberación de la enfermedad y (4) la oportunidad de realizar buen *karma*.

Si separamos el cuarto efecto —la oportunidad de realizar un *karma* superior— de los otros tres, parece que los resultados de disfrutar en los planetas terrenales y celestiales y estar libres de la enfermedad, los cuales adquiere la entidad viviente realizando actos virtuosos, son todos ilusorios y perecederos. Esos resultados son destruidos por la rueda del tiempo del Señor Supremo. Mediante su obtención, la persona no solo no se libra del cautiverio de la potencia ilusoria (*māyā*), sino que su deseo de ejecutar más *karma* incrementa, lo cual prolonga aún más ese cautiverio. Resultados como la posibilidad de ejecutar una acción virtuosa superior carecen de sentido si no se realizan en el sentido real.

En relación con esto, el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.2.8) declara:

*dharmah svanuṣṭhitah puṁsāṁ
viṣvaksena-kathāsu yaḥ
notpādayed yadi ratim
śrama eva hi kevalam*

Si tras practicar apropiadamente el *varṇāśrama-dharma* un ser humano no desarrolla

Śrī Harināma

un gusto en su corazón por escuchar y cantar las glorias de Śrī Bhagavān y el *Śrīmad-Bhāgavatam*, sus esfuerzos han sido vanos.

En el *varṇāśrama-dharma*, las divisiones de las actividades virtuosas, tanto mundanas como corporales, están basadas en la naturaleza inherente del ser humano. Su finalidad última es facilitar el viaje de la persona dentro de este mundo material (*saṁsāra*) y de este cuerpo, de tal modo que obtenga la posibilidad de escuchar *hari-kathā*². Si un ser humano practica el *varṇāśrama-dharma* perfectamente pero no desarrolla un gusto por el *hari-kathā*, sus esfuerzos son inútiles. No se puede cruzar el océano de la existencia material realizando actividades piadosas. He explicado esto de forma sucinta.

Jñāna

El conocimiento empírico o *jñāna* es considerado también un método para alcanzar un destino superior. El resultado del *jñāna* es la purificación del alma (*ātma-śuddhi*). El alma (*ātma*) es trascendental a la materia, pero la entidad viviente olvida esta realidad y se refugia en dicha materia, y de ese modo se pierde en el sendero del *karma* o la acción.

2. Las narraciones sobre el santo nombre, la forma, las cualidades y los pasatiempos de Śrī Hari.

Mediante el conocimiento empírico, la persona puede comprender que no está hecha de materia, sino que es trascendental. La naturaleza intrínseca de esta clase de conocimiento es simplemente la renuncia a la acción virtuosa y a sus frutos. Por eso se conoce como *naiṣkarmya* (ausencia de acción virtuosa y su reacción).

En esta etapa, la entidad viviente tiene un ligero conocimiento sobre las entidades trascendentales (*cit-vastu*), pero aún no ha empezado a saborear la dicha trascendental, que es la función eterna de la entidad trascendental. Las *jīvas* que han alcanzado este nivel reciben el nombre de *ātmarāma* (el que se deleita únicamente en el ser). Pero cuando la actividad trascendental de saborear la dicha espiritual comienza, el estado de *naiṣkarmya* o la ausencia de acción virtuosa y su reacción finaliza. Por eso Devarṣi Nārada declara en el Śrīmad-Bhāgavatam (1.5.12):

*naiṣkarmyam apy acyuta-bhāva-varjitam
na śobhate jñānam alaṁ nirañjanam*

Incluso el *jñāna* (conocimiento) que no tiene afinidad con la materia por estar libre de toda reacción, si no resplandece con devoción pura (*bhakti*), debe ser completamente rechazado.

El *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.7.10) afirma asimismo:

*ātmārāmāś ca munayo
nirgranthā apy urukrame
kurvanty ahaitukīṅ bhaktim
ittham-bhūta-guṇo hariḥ*

Hari, la Entidad Consciente Suprema, posee una cualidad tan extraordinaria, que atrae incluso a todos los que se deleitan en el ser (*ātmārāmas*) —los que están libres del cautiverio material— y hace que se dediquen al *bhakti* o la devoción por Él.

Por consiguiente, los deberes prescritos (*karma*) y el conocimiento empírico (*jñāna*) solo pueden ser considerados partes del *sādhana* cuando los resultados de la acción virtuosa (el privilegio de realizar una acción piadosa superior) y el *jñāna* (la renuncia al estado de pasividad por hallar placer solo en el ser) son empleados en la ejecución del *bhakti*.

El conocimiento empírico y el deber prescrito por sí solos no son aceptados como ramas del *sādhana*. El *bhakti*, sin embargo, por su propia esencia, es la naturaleza intrínseca del *sādhana*.

Bhakti

El veredicto del Śrīmad-Bhāgavatam (11.14.20) respecto a este tema es muy claro:

*na sādhayati mām yogo
na sāṅkhyam dharma uddhava
na svādhyāyas tapas tyāgo
yathā bhaktir mamorjitā*

¡Oh, Uddhava! La ejecución de los deberes prescritos en las escrituras (*karma-yoga*), la filosofía analítica (*sāṅkhya-yoga*) o la ejecución del *varṇāśrama-dharma* no pueden complacerme, así como tampoco el estudio de los Vedas, la austeridad o la renunciación. Lo único que Me complace es la ejecución de un *bhakti* lleno de fervor.

La única manera de complacer a Bhagavān es mediante la práctica del *bhakti*. No hay otra manera. Existen nueve clases de *sādhana-bhakti*: oír hablar de Él (*śravaṇa*), cantar Su nombre y sus glorias (*kīrtana*), recordarlo (*smaraṇa*), adorarlo (*arcana*), orarle (*vandan*), ofrecerle reverencias (*pāda-sevanam*), servirlo

Śrī Harināma

(*dhārya*), hacer amistad con Él (*sakhya*) y rendirse a Él por completo (*ātma-nivedana*).

La audición, el canto y la remembranza son los principales procesos de la práctica devocional (*sādhana*), y el objeto de estas prácticas es el nombre, la forma, las cualidades y los pasatiempos de Śrī Bhagavān. De estos cuatro, śrī nāma, el canto del santo nombre, es la semilla original. Por tanto, según las escrituras, *harināma* es la raíz de toda adoración:

harer nāma harer nāma harer nāmaiva kevalam

kalau nāsty eva nāsty eva nāsty eva gatih anyathā

Śrī-Bṛhan-nāradya Purāṇa (3.8.126)

El nombre de Hari, el nombre de Hari, el nombre de Hari es la única manera. En esta era de Kali, no hay otra manera, no hay otra manera, no hay absolutamente ninguna otra manera de alcanzar el destino supremo.

La palabra *kalau* debe ser entendida como sigue. Aunque no hay ningún momento en el que *śrī harināma* no sea el único medio para obtener la liberación, en la era de Kali los demás mantras y prácticas han quedado debilitados. Por eso en

Kali-yuga es especialmente apropiado refugiarse en el supremamente poderoso *harināma*.

En relación con el santo nombre, el Śrī *Paḍma Purāṇa* afirma:

*nāma cintāmaṇiḥ kṛṣṇaś caitanya-rasa-vigrahaḥ
pūrṇaḥ śuddho nitya-mukto 'bhinnatoān nāma-nāminoḥ*

Śrīla Jīva Gosvāmī escribe en su comentario a este verso:

*ekam eva sac-cid-ānanda-rasādi-rūpaṁ
tattovaṁ dvidhāvīrbhūtam ity arthaḥ*

Śrī-kṛṣṇa-tattva es la forma no-dual de la eternidad, el conocimiento y la felicidad (*advaya-sac-cid-ānanda-svarūpa*). Él ha aparecido en dos formas: como *nāmī*, el poseedor del nombre (la forma misma de Śrī Kṛṣṇa) y como *nāma*, Su nombre.

La esencia de todas las verdades espirituales (*tattva*) es que Kṛṣṇa es el dueño de todas las potencias (*sarva-śaktimān*). Su esplendor es el esplendor de Su energía. Es la energía o *śakti* la que revela la forma trascendental de la Persona Suprema. Por el poder de esta *śakti* de exhibir, la forma de Śrī Kṛṣṇa es revelada, y por su poder de invocar, se manifiesta [en la lengua]

Śrī Harināma

el santo nombre. Por lo tanto, este santo nombre otorga la meta suprema de la vida y toda la fortuna trascendental (*cintāmaṇi-svarūpa*). Es también la forma misma de Śrī Kṛṣṇa (*kṛṣṇa-svarūpa*) y la personificación de las melodías trascendentales (*chaitanya-rasa-vigraha-svarūpa*).

Nāma es eternamente completo en sí mismo. En otras palabras, para cantar el santo nombre no se requieren desinencias para formar mantras, como *kṛṣṇāya-nārāyaṇāya*. En cuanto el santo nombre es pronunciado, surge automáticamente *kṛṣṇa-rasa* en la conciencia. El santo nombres es eternamente puro y trascendental; no es inánime como las sílabas materiales. Únicamente el *nāma* está hecho de naturaleza trascendental (*chaitanya-rasa*) y es eternamente liberado. La lengua material no es capaz de producir el santo nombre. Solamente una persona que ha saboreado el *rasa* del santo nombre puede entender esta explicación. Los que imaginan que el santo nombre carece de vida o que su origen es material, no pueden saborear melodías trascendentales ni quedar satisfechos con esta explicación.

Puede que alguien argumente que el santo nombre depende de sílabas materiales, en cuyo caso ¿cómo se puede afirmar que es eternamente liberado y no un objeto material? Śrīla Rūpa Gosvāmī responde así a esta opinión antagónica:

*ataḥ śrī-kṛṣṇa-nāmādi na bhaved grāhyam indriyaiḥ
sevonmukhe hi jihvādau svayam eva sphuraty adaḥ*

Bhakti-rasāmṛta-sindhu (1.2.234)

Esto significa que los sentidos materiales solo pueden percibir un objeto material. El santo nombre de Kṛṣṇa es trascendental y, por lo tanto, no puede ser percibido mediante los sentidos materiales. El *nāma* que se manifiesta inicialmente en la lengua es el resultado de un *sphūrṭi* —una palpitación de la dicha trascendental del alma en los sentidos materiales actuales. Pero cuando la lengua trascendental del alma pronuncia el nombre de Kṛṣṇa, la Verdad Absoluta Suprema aparece personalmente en la lengua material y comienza a danzar. Con sus sentidos invadidos por emociones trascendentales, el devoto ríe de felicidad (*ānanda*), llora y se lamenta lleno de afecto (*sneha*), y danza movido por el amor (*prīti*). Así es como śrī *kṛṣṇa-nāma-rasa* invade la lengua. La lengua material no puede producir el nombre de Kṛṣṇa.

El santo nombre que se canta durante el *sādhana* no es más que una sombra del nombre o *nāmābhāsa*, el canto cubierto por nubes de ignorancia y por *anarthas* o deseos desfavorables para el desarrollo del *bhakti*. No es el santo nombre propiamente dicho. Sin embargo, la práctica continuada del *nāmābhāsa*

Śrī Harināma

lleva a la persona a través de diferentes niveles de avance hasta llegar al estado de deleite trascendental por los nombres trascendentales. Las vidas de Vālmīki y Ajāmila son ejemplos notorios de ello.

La entidad viviente no experimenta un gusto por el santo nombre debido a sus ofensas. Para los que cantan el nombre de Śrī Kṛṣṇa sin ofensas, el nombre trascendental de Śrī Hari, el manantial plenamente consciente de todo el *raśa*, se manifiesta por Sí mismo en sus corazones. Con el despertar del santo nombre, el corazón florece de dicha, torrentes de lágrimas brotan de los ojos y se manifiestan en el cuerpo síntomas de éxtasis trascendental (*śāttvika-vikāra*).

El *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.3.24) afirma por tanto:

*tad aśma-sāraṁ hṛdayaṁ vatedaṁ
yad-grhyamāṇair hari-nāma-dheyaiḥ
na vikriyētātha yadā vikāro
netre jalam gātra-ruheṣu harṣaḥ*

Cuando las entidades vivientes cantan el santo nombre, experimentan una transformación completa en su corazón, sus ojos se llenan de lágrimas, sus vellos se erizan, etc. Si a pesar de cantar el nombre de Kṛṣṇa

Mahā-mantra

la persona no experimenta ninguno de estos síntomas, se debe entender que su corazón se ha vuelto muy duro debido a las ofensas.





Las diez ofensas al Santo Nombre mencionadas en las escrituras

El principal deber del practicante del *bhakti* es cantar el santo nombre de Śrī Hari sin ofensas. Es preciso saber cuáles son esas ofensas para poder dejar de cometerlas.

- 1) Blasfemar a los devotos y a personas santas.
- 2) Considerar que semidioses como el Señor Śiva son iguales a Bhagavān o independientes de Él.
- 3) Desobedecer a *śrī guru*, que revela la verdad sobre el santo nombre.
- 4) Criticar la literatura védica que describe las glorias del santo nombre.
- 5) Considerar que las glorias del santo nombre son exageradas o una falsa glorificación.
- 6) Considerar que los significados del santo nombre revelados en las escrituras son imaginarios; en otras

palabras, considerar que los nombres Kṛṣṇa, Rāma, etc. son producto de la imaginación.

- 7) Cometer actos pecaminosos amparándose en el canto del santo nombre.
- 8) Equiparar el canto del santo nombre con las actividades materiales auspiciosas recomendadas en la sección de los Vedas que trata de la acción fruitiva con motivaciones egoístas (*karma-kāṇḍa*).
- 9) Instruir a personas sin fe sobre las glorias del santo nombre.
- 10) No desarrollar fe en el nombre de Śrī Kṛṣṇa a pesar de escuchar sus glorias.

(1) Blasfemar a los devotos y a las personas santas

No creer en los devotos santos y blasfemar a las almas perfectas que poseen un carácter inmaculado constituye una ofensa al santo nombre. Por lo tanto, quien acepta el santo nombre debe antes rechazar concienzudamente la tendencia a ser irrespetuoso o a menospreciar a los *vaiṣṇavas*. Si surge alguna duda respecto a la actividad de un *vaiṣṇava*, se debe inquirir acerca de la causa de su comportamiento y evitar

criticarlo. Nuestro principal deber es tener fe (*śraddhā*) en los *sādhus*.

(2) Considerar que semidioses como el Señor Śiva son iguales a Bhagavān o independientes de Él

Considerar que semidioses como el Señor Śiva son independientes de Bhagavān es una ofensa al santo nombre (*nāma-aparāḍha*). *Bhagavat-tattva* es único e incomparable. Los semidioses como el Señor Śiva no son independientes de la autoridad de Śrī Bhagavān y tampoco están separados de Él. Si una persona venera a semidioses como Śiva como encarnaciones cualitativas de las modalidades de la naturaleza (*guṇa-avatāra*) o como devotos de Bhagavān, no incurrirán en el error de considerarlos independientes de Él. Los que piensan que Mahādeva (Śiva) es un semidiós independiente y separado y lo adoran al mismo nivel que a Viṣṇu, no están honrando la verdadera gloria de Mahādeva, que es el más grande de los *vaiṣṇava*. Esas personas ofenden tanto a Viṣṇu como a Śiva. Los que cantan el santo nombre deben rechazar estas falsas ideas.

(3) Desobedecer a śrī guru, que revela la verdad sobre el santo nombre.

Śrī Harināma

Desobedecer a *śrī gurudeva* es una ofensa contra el santo nombre (*nāma-aparādha*). Aquel que revela las enseñanzas más elevadas sobre la verdad acerca del santo nombre (*nāma-tattva*) debe ser aceptado como maestro espiritual o *ācharya* y como alguien que es muy querido para Bhagavān. Por cultivar una devoción incondicional por *śrī gurudeva* se puede obtener una fe inquebrantable en el santo nombre.

(4) Criticar la literatura védica que describe las glorias del santo nombre

Las escrituras genuinas no deben ser nunca blasfemadas. Las escrituras reveladas como los Vedas describen la devoción pura hacia el Señor Supremo (*bhāgavata-dharma*); en otras palabras, las glorias del santo nombre (*śrī-nāma*). Por lo tanto, blasfemar dichas escrituras es una ofensa contra el santo nombre, cuyas glorias se describen en los Vedas:

*vede rāmāyane caiva
purāṇe bhārata tathā
ādāo ante ca madhye ca
hariḥ sarvatra gīyate*

Mahābhārata (Svargārohaṇa-parva 6.93)

En la literatura védica, incluyendo el Rāmāyaṇa, los Purāṇas y el Mahābhārata, de principio (*ādau*) a fin (*ante ca*) y también en el medio (*madhye ca*), se habla únicamente de Hari, la Suprema Personalidad de Dios.¹

¿Cómo puede alguien que blasfema contra las escrituras genuinas desarrollar amor por el santo nombre? Algunos consideran que las descripciones que hacen las escrituras de la importancia del santo nombre son meros halagos. Constituye una ofensa al santo nombre cantar el nombre con semejante actitud, y quienes lo hacen nunca obtendrán un resultado tangible. Esas personas opinan que las escrituras ensalzan falsamente las glorias del santo nombre al igual que ensalzan falsamente la acción frutiva con motivaciones egoístas (*karmakāṇḍa*) para que la gente desarrolle un gusto por su ejecución. Quienes piensan así son desafortunados. Por otro lado, el *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.1.11) describe la fe de las personas afortunadas:

*etan nirvidyamānānām
icchatām akuto-bhayam*

1. Traducción de Śrīla A.C. Bhaktivedānta Svāmī Prabhupada
© Bhaktivedānta Book Trust

Śrī Harināma

*yoginām nṛpa nirṇītaṁ
harer nāmānukīrtanam*

Esto significa que el único deber de un yogui desapegado del mundo material y que desea liberarse de todo temor es cantar el santo nombre. Las personas que tienen esta clase de fe pueden alcanzar el verdadero fruto del canto.

(5) Considerar que las glorias del santo nombre son exageradas o una falsa glorificación

Algunas personas no entienden la diferencia entre *nāmābhāsa* (una sombra del nombre) y *nāma* (el nombre puro). Consideran que el *nāma* es tan solo una combinación de sílabas que otorga resultados tanto si se tiene fe como si no. Esas personas ponen como ejemplo de ello la vida y el carácter de Ajāmila tal como se describe en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (6.2.14):

*sāṅketyaṁ pārihāsyam vā
stobham helanam eva vā
vaikuṅṭha-nāma-grahaṇam
aśeṣāgha-haram viduḥ*

La persona que canta el santo nombre es inmediatamente liberada de las reacciones de

ilimitados pecados, incluso si canta indirectamente (aludiendo a otra cosa), en broma, como entretenimiento musical o sin prestar atención. Esta es la conclusión de todos los sabios versados en las escrituras.

(6) Considerar que los significados del santo nombre revelados en las escrituras son imaginarios; en otras palabras, considerar que los nombres Kṛṣṇa, Rāma, etc. son producto de la imaginación

Anteriormente se describió el *harināma* como una entidad consciente llena de *rasa* (*cbaitanya-rasa-vigraba*) que no se puede percibir con los sentidos materiales. Esto revela que no es posible obtener los resultados del canto cuando se cometen ofensas al santo nombre. Quien canta sin fe no obtiene el resultado del canto, aunque puede que con el tiempo adquiriera algo de fe en el *nāma*. Las personas no creyentes que consideran que el santo nombre es una rama del *karma-kāṇḍa* (la acción con motivaciones frutivas egoístas) o que son únicamente sílabas materiales, son almas condicionadas y ofensoras del nombre. Los *vaiṣṇavas* ponen especial cuidado en evitar esta ofensa.

(7) Cometer actos pecaminosos amparándose en el canto del santo nombre

Algunos piensan que refugiarse en el santo nombre es un fácil remedio para eliminar las reacciones a todos sus pecados. Amparándose en esa idea, esas personas roban, engañan y cometen otros actos ilícitos, y luego cantan el santo nombre para expiar sus culpas. Quienes así piensan son ofensores del santo nombre. La persona que ha saboreado una vez la dulzura trascendental del santo nombre no siente ya ninguna atracción por las actividades materiales temporales.

(8) Equiparar el canto del santo nombre con actividades materiales auspiciosas recomendadas en la sección de los Vedas que trata de la acción frutiva con motivaciones egoístas (*karma-kāṇḍa*)

Algunas personas depositan su fe en actividades (*karma*) piadosas como realizar sacrificios, hacer obras de caridad, seguir los principios religiosos o visitar lugares sagrados. Ellas consideran que el canto del santo nombre es también una actividad virtuosa y, por tanto, esas personas son *nāma-aparāḍhis*. El *nāma* es siempre trascendental, mientras que toda

acción piadosa es material. Esto significa que las actividades piadosas son diferentes del *nāma* por naturaleza. Quien equipara el santo nombre con la acción piadosa se vuelve indiferente al *nāma* y no puede saborear su dulzura (*nāma-rasa*). Al igual que hay diferencia entre un diamante y un trozo de cristal, hay una enorme diferencia entre cantar el santo nombre y realizar actos virtuosos.

(9) Instruir a personas sin fe sobre las glorias del santo nombre

Quien instruye a personas sin fe sobre el santo nombre o les da un mantra es también un ofensor del nombre. No tiene objeto echar margaritas a los cerdos. Antes de instruir a alguien sin fe en el santo nombre se debe intentar que esa persona desarrolle fe. Las personas orgullosas que adoptan el papel de guru y dan instrucciones acerca del santo nombre a personas sin fe caerán sin remedio de su posición, pues cometen *nāma-aparāḍha*, una ofensa contra el santo nombre.

(10) No desarrollar fe en el nombre de Śrī Kṛṣṇa a pesar de escuchar sus glorias

Śrī Harināma

Alguien que no tiene una fe absoluta en *harināma* después de haber oído hablar extensamente de sus glorias y sigue apegado a prácticas como el *karma*, el *jñāna* o el *yoga*, o depende de ellas, es también un ofensor del santo nombre.

Así, el santo nombre no se manifestará hasta que evitemos el *nāma-aparāḍha*.

Al ver el sufrimiento de las entidades vivientes, Śrī Chaitanya Mahāprabhu, el salvador de Kali-yuga, nos instruyó lleno de compasión:

*tṛṇād api sunīcena
taror iva sahiṣṇunā
amāninā mānadena
kīrtanīyaḥ sadā hariḥ*

Śikṣāṣṭaka (3)

La persona que se considera más insignificante que la paja en la calle, que es más tolerante que un árbol, que está libre de orgullo y que respeta a todos, está capacitada para cantar el santo nombre.

El principal significado de este verso es que se debe cantar el santo nombre con una actitud pura. Quien se considera más bajo y caído que nadie nunca critica a las

personas santas ni desdeña a semidioses como el Señor Śiva por considerarlos independientes del Señor Viṣṇu. Esa persona jamás menosprecia al guru, no blasfema contra las escrituras genuinas ni duda de las glorias de *harināma*. Nunca mezcla la falsa especulación con argumentos áridos para equiparar el *nirguṇa-brahma* con el nombre de Hari, ni comete ofensas amparándose en el santo nombre. No acepta que las actividades virtuosas se encuentren al mismo nivel que el *harināma*, nunca da *harināma* a personas sin fe y posee una fe absoluta en el *nāma*. Esa persona procura siempre mantenerse alejada de las diez clases de ofensas al santo nombre. Nunca sigue a quienes ridiculizan o son hostiles al *nāma*. Aunque trabaja para el mundo entero, no tiene el menor ego falso de creerse el disfrutador o el hacedor. Se considera un sirviente del mundo y sirve al mundo entero.

Cuando alguien así canta *harināma*, el mundo espiritual, que está situado en su corazón, irradia su luz trascendental y mantiene alejada la oscuridad de *māyā*, la energía material ilusoria. Por consiguiente, ¡oh grandes almas!, hagan constantemente *kīrtana* del santo nombre sin ofensas. No hay otro refugio para las almas aparte de *harināma*.

Śrī Harināma

Los intentos por no ahogarse en el océano de la existencia material refugiándose en el conocimiento empírico (*jñāna*) y realizando actividades con el deseo de obtener su fruto (*karma*) son tan inútiles como refugiarse en una paja para cruzar el vasto océano. Por consiguiente, acepten el refugio del gran barco del *mahā-mantra* y crucen este océano de la existencia material.

Glosario

A

Adhibhautika – Sufrimientos causados por otras entidades vivientes.

Adhidaivika – Sufrimientos causados por los semidioses, como los trastornos climáticos.

Adhyātmika – Sufrimientos causados por la mente y el cuerpo.

Avatar – Literalmente “alguien que desciende”; encarnación parcial o totalmente apoderada de Śrī Bhagavān que está descrita en las escrituras védicas. Un avatar desciende del mundo espiritual al universo material para llevar a cabo una misión particular.

B

Bhagavān – La Suprema Personalidad de Dios; “La palabra *bhagavat* describe al Espíritu Completo Supremo que posee todas las opulencias, es completamente puro y la causa de todas las causas” (*Viṣṇu Purāṇa* 6.5.72-4).

Bhajana – (1) La raíz verbal *bhaj* se utiliza específicamente en el sentido de *sevā* o servicio (2). Práctica espiritual, especialmente la audición, el canto, el recuerdo y la meditación en el santo nombre, la forma, las cualidades y los pasatiempos de Śrī Kṛṣṇa.

Bhakta- Alguien dedicado a servir al Señor Supremo.

Bhakti – (1) Derivado de la raíz *bhaj* (servir). (2) Se dice que es *bhakti* “la ejecución de actividades destinadas exclusivamente a dar placer al

Śrī Harināma Mahā-mantra

Señor Supremo Śrī Kṛṣṇa que se realizan con una actitud favorable, que están saturadas de amor, que carecen de cualquier otro deseo y que no están cubiertas por la acción frutiva o el conocimiento especulativo” (*Bhakti-rasāmṛta-sindhu*, 1.1.12).

Brahmā – El primer ser creado del universo. Dirigido por Śrī Viṣṇu, él crea todas las formas de vida del unvierso y regenta la modalidad de la pasión.

Brahmán – (1) Alguien que experimenta el *brahma* o Espíritu Supremo (2). Uno de los cuatro *varṇas* o divisiones sociales dentro del sistema *varṇāśrama*; predicador o maestro.

Brahma-Madhava-Gauḍīya-Vaiṣṇava sampradāya – Existen cuatro sucesiones discipulares genuinas que traen al mundo el verdadero mensaje de Dios: Brahmā, Rudra, Sanaka y Śrī. En Kali-yuga, Śrī Madhvācārya es el principal representante de la línea discipular encabezada por el Señor Brahmā. Los vaiṣṇavas gauḍīya, encabezados por Śrī Chaitanya Mahāprabhu, se encuentran en esta *sampradāya*.

C

Chaitanya Mahāprabhu – El Señor Supremo Śrī Kṛṣṇa con los sentimientos de un devoto. Apareció hace más de quinientos años en Navadvīpa, Bengala Occidental, para distribuir amor por el Señor Supremo Kṛṣṇa mediante el canto del santo nombre. Es también conocido como Śrī Chaitanya, Śrīman Mahāprabhu, Gaura, Gaurachandra, Gaurahari, Gaura-kīśora, Gaurāṅga, Gaurasundara, Kṛṣṇa Chaitanya, Nimāi Paṇḍit, Śachīnandana y Viśvambhara.

D

Darśana – Ver, encontrarse con, visitar o contemplar (a una deidad, un lugar sagrado o a un vaiṣṇava elevado).

Dharma – De la raíz verbal *dhṛ* - mantener; así, *dharma* es aquello que mantiene. (1) La función característica natural de algo (por ejemplo, la cualidad del fuego de dar calor y luz). (2) La función eterna natural del alma de amar a Śrī Kṛṣṇa. (3) Religión en general. (4) Los deberes socio-religiosos prescritos en las escrituras y diseñados para elevar a la persona a la plataforma del *bhakti*.

Dīkṣā – Iniciación formal por parte de un maestro espiritual en la cual el maestro imparte conocimiento divino (*divya-jñāna*) al discípulo y erradica todos sus pecados.

Dvāpara-yuga – Tercera de las cuatro eras descritas en los Vedas; la era que precede a Kali-yuga. En Dvāpara-yuga la gente alcanza la perfección por medio de la adoración a la Deidad del Señor.

G

Guru-paramparā – Personalidades perfectas dentro de una sucesión discipular que han recibido conocimiento divino de un maestro espiritual genuino.

H

Hlādinī-śakti – La potencia de bienaventuranza del Señor Supremo.

J

Jñāna – (1) Conocimiento en general. (2) Conocimiento conducente a la liberación impersonal.

Jīva – La entidad viviente individual y eterna.

K

Kali-yuga – La era actual de riñas e hipocresía que comenzó en 3102 a. de C., el día que Śrī Kṛṣṇa partió de este mundo hacia Su morada. Tiene una duración de 432,000 años, de los cuales ya han transcurrido alrededor de cinco mil.

Kṛṣṇa-rasa – La melosidad trascendental que se saborea en relación con Śrī Kṛṣṇa.

Karma – (1) Trabajo prescrito en los Vedas. (2) Actividad en general. (3) Actividad virtuosa conducente a obtener ganancias materiales en este mundo o a ir a los planetas elevados tras la muerte.

Karma-kāṇḍa – La sección de los Vedas que describe las ceremonias y rituales que se realizan para obtener beneficios materiales o la liberación.

Kīrtana – El más importante de los nueve procesos del servicio devocional y que consiste en: (1) el canto en congregación de los santos nombres de Śrī Kṛṣṇa; (2) el canto individual del santo nombre; o (3) las descripciones orales de las glorias de los nombres, las formas, las cualidades, los asociados y los pasatiempos de Śrī Kṛṣṇa.

Kṣatriya – Segundo de los cuatro *varṇas* o castas dentro del sistema *varṇāśrama*, que hace referencia a un admisitrador o guerrero. Literalmente, *kṣi* – destrucción; *tri* - liberación.

M

Mahā-bhāgavata – Devoto puro de Bhagavān en la etapa suprema de la vida devocional que es experto en la literatura védica, tiene una fe absoluta en Śrī Kṛṣṇa y puede liberar al mundo entero.

Mantra – Literalmente, *man* – mente; *tra* – liberación; vibración sonora espiritual que libera la mente del condicionamiento y la ilusión materiales; himno védico, oración o canto.

Māyā – La energía material ilusoria del Señor.

N

Nāma – (1) Nombre. (2) El santo nombre de Kṛṣṇa, que es Kṛṣṇa mismo. El *nāma* está investido con todas las potencias, así como también con las cualidades, la parafernalia, el séquito, los pasatiempos, la morada trascendental, etc. de Śrī Kṛṣṇa.

Nāmābhāsa – Semblanza del santo nombre; etapa del canto en la que la persona se está limpiando de pecados y ofensas pero no ha alcanzado aún el canto puro.

Nārada – Gran santo entre los semidioses. Literalmente, *nāra* – Dios; *dā* – dar.

Nārāyaṇa – *Nāra* – humanidad; *ayaṇa* – el refugio de; el refugio de la humanidad; expansión de Kṛṣṇa de cuatro brazos y el Señor opulento de Vaikuṅṭha.

P

Prema – Amor trascendental por Śrī Kṛṣṇa que es sumamente intenso y que derrite por completo el corazón.

R

Rasa – La transformación espiritual del corazón cuando el estado perfeccionado de amor por Kṛṣṇa se convierte en emociones que derriten el corazón por la combinación de diversos éxtasis trascendentales.

Rāsa-līlā – El pasatiempo totalmente inmaculado del Señor Supremo Śrī Kṛṣṇa en el que danza con ilimitadas *gopīs*.

Rasa-tattva – Verdad fundamental de melodías trascendentales.

S

Sādhana – Método para alcanzar un objetivo específico.

Sādhya – Objetivo o meta para cuya obtención se realiza una práctica concreta.

Sampradāya – El proceso o sendero que da a conocer a la Verdad Absoluta Suprema de manera completa y perfecta; línea de pensamiento filosófico. Una *sampradāya* genuina transmite una doctrina perfecta de un maestro a otro.

Sannyāsa – La orden de renuncia, la cuarta etapa de la vida dentro del sistema *varṇāśrama*.

Satya-yuga – Primera de las cuatro eras cíclicas en la progresión del tiempo universal. Dura 1.728.000 años solares. Satya-yuga está caracterizada por la virtud, la sabiduría y la religión. Se conoce como la edad dorada, y en ella la gente tenía una duración de vida de hasta cien mil años.

Sukṛti – Méritos espirituales.

Svarūpa – (1) Naturaleza intrínseca, identidad inherente. (2) Naturaleza constitucional eterna e identidad del ser que se experimenta en la etapa de amor trascendental extático.

T

Tattva – Verdad fundamental. La verdad relacionada con el *bhakti* se conoce como *bhakti-tattva*.

Tretā-yuga – Segundo de los cuatro *yugas*: Satya, Tretā, Dvāparā y Kali.

U

Upaniṣads – Los 108 tratados principales que aparecen en los Vedas.

V

Vaiṣṇava – Literalmente, “alguien cuya naturaleza es de Viṣṇu”. En otras palabras, “alguien en cuyo corazón y mente reside únicamente Viṣṇu o Kṛṣṇa”; devoto de Śrī Kṛṣṇa o Viṣṇu.

Vṛndāvana – La morada suprema del Señor Kṛṣṇa en la que disfruta de pasatiempos semejantes a los humanos.

Varṇāśrama-dharma – *varṇa* significa “orden social” y *āśrama* significa “lugar de refugio espiritual”. Los *varṇas* o divisiones ocupacionales incluyen a los *brāhmaṇas* – la clase sacerdotal, los *kyatriyas* – administradores y guerreros, *vaiśyas* – campesinos y comerciantes, y *jūdras* – artesanos. Los *āśramas* o etapas de la vida incluyen a los *brahmācārīs* – estudiantes célibes, *gṛhastas* – casados, *vānaprastha* – retiro y *sannyāsa* – la orden de renuncia.

Śrī Harināma Mahā-mantra

Varṇas – ver *varṇāśrama-dharma*.

Veda – Conocimiento o los cuatro libros principales de conocimiento compilados por Śrīla Vyāsadeva: *R̥g Veda*, *Sāma Veda*, *Atharva Veda* y *Yajur Veda*.

